

UNCIO - Working Papers - Plenary committee on jurists & general committees
- Coordination Committee [French]

01 June 1945
30 June 1945

clear-nk

06/05

"declassified"

S-1006

Box-7

File-3

(PAGE 12.2.2)

Working Documents of the Co-ordination
Committee not included in the Initial
Sixteen - Volume Printed Series
"Documents of UNC10" - Released by
UN Secretary - General in June 1947

FRENCH



No. 74 9 1/2 x 14 3/4
(No. 1526 E)

$C = 1$

Volume II

5219

French

United Nations

pp. 371 - 833

L. Hoffman

11/10/54

Please initial the model sheets after you have read them.
This copy has not been prepared for forward processing.
Both changes at his own expense.

Volume II

Sheet of

Sheet of
for the
of the

Sheet of
for the
of the

10-
11-
12-
13-
14-
15-
16-
17-
18-
19-
20-
21-
22-
23-
24-
25-
26-
27-
28-
29-
30-
31-
32-
33-
34-
35-
36-
37-
38-
39-
40-
41-
42-
43-
44-
45-
46-
47-
48-
49-
50-
51-
52-
53-
54-
55-
56-
57-
58-
59-
60-
61-
62-
63-
64-
65-
66-
67-
68-
69-
70-
71-
72-
73-
74-
75-
76-
77-
78-
79-
80-
81-
82-
83-
84-
85-
86-
87-
88-
89-
90-
91-
92-
93-
94-
95-
96-
97-
98-
99-
100-

MS

PC Pg. 3-370

Volume II
French (Jean Theres
e to this volume up to
833)

DUE DATE Type

Draft

Read

Ready for Camera

Check

Operation

Date _____

Intake

Pg. numbers: affixed

11/9

For

DOCUMENTS

de la

CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE
SAN FRANCISCO, 1945

Tome XX

DOCUMENTS DU COMITÉ DE COORDINATION
comprenant
LES DOCUMENTS DU COMITÉ CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2

Textes adoptés par les comités techniques
Comité de coordination: projets de Charte et de Statut
de la Cour internationale de Justice
Procédure de la Conférence
Documents du Comité de coordination

French
Vol. 2

1954
NATIONS UNIES
NEW YORK
C. [Signature]
R. [Signature]

French
Vol. 2

DOCUMENTS

de la

CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE
SAN-FRANCISCO, 1945

Tome XX

DOCUMENTS DU COMITE DE COORDINATION
comprenant
LES DOCUMENTS DU COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2

Textes adoptés par les comités techniques
Comité de coordination: projets de Charte et de Statut
de la Cour internationale de Justice
Procédure de la Conférence
Documents du Comité de coordination

1954

NATIONS UNIES
NEW-YORK

French
Vol. 2

TABLE DES MATIERES

	Número	Série	Page	Page dans le tome 15 de l'édition de l'UNIO
COMITÉS TECHNIQUES				
du 17 mai 1945.....	Doc. 431	CO/5	5	40
du 19 mai 1945.....	WD 9	CO/8	17	
du 22 mai 1945.....	WD 28	CO/15	22	
du 24 mai 1945.....	WD 37	CO/17	32	
du 26 mai 1945.....	WD 44	CO/18	46	
du 29 mai 1945.....	WD 57	CO/26	73	
I				
.....	WD 157	CO/77	85	
.....	WD 346	CO/77(a)		
.....	WD 204	CO/93	98	
.....	WD 209	CO/93(1)		
.....	WD 228	CO/93(2)		
.....	WD 230	CO/93(3)		
.....	WD 258	CO/93(4)		
.....	WD 173	CO/81	103	
.....	WD 216	CO/81(1)		
.....	WD 302	CO/81(2)		
.....	WD 205	CO/94	107	
.....	WD 210	CO/94(1)		
.....	WD 303	CO/94(2)		
.....	WD 304	CO/94(3)		
.....	WD 337	CO/94(4)		
.....	WD 338	CO/94(5)		
Arti.....	WD 71	CO/32	117	
.....	WD 108	CO/32(1)		
.....	WD 255	CO/32(2)		
.....	WD 73	CO/33	120	
.....	WD 109	CO/33(1)		
.....	WD 254	CO/33(2)		
.....	WD 72	CO/34	123	
.....	WD 110	CO/34(1)		
.....	WD 418	CO/34(2)		
.....	WD 74	CO/35	128	
.....	WD 111	CO/35(1)		
.....	WD 111	CO/35(2)		
.....	WD 253	CO/35(3)(1)		
.....	WD 391	CO/35(4)		
.....	WD 75	CO/36	134	
.....	WD 112	CO/36(1)		
.....	WD 112	CO/36(2)		
.....	WD 76	CO/37	137	
.....	WD 113	CO/37(1)		
.....	WD 252	CO/37(2)		

71
vol 2

	Numéro	Série	Page
.....	WD 77	CO/38	140
.....	WD 114	CO/38(1)	
.....	WD 127	CO/70	142
.....	WD 164	CO/70(1)	
.....	WD 305	CO/70(2)	
.....	WD 318	CO/70(3)	
.....	WD 417	CO/70(4)	
.....	WD 78	CO/39	150
.....	WD 115	CO/39(1)	
.....	WD 398	CO/39(2)	
.....	WD 81	CO/42	153
.....	WD 116	CO/42(1)	
.....	WD 265	CO/42(2)	
.....	WD 88	CO/49	156
.....	WD 117	CO/49(1)	
.....	WD 227	CO/49(2)	
.....	WD 239	CO/49(3)	
.....	WD 339	CO/49(4)	
.....	WD 128	CO/69	162
.....	WD 122	CO/69(1)	
.....	WD 264	CO/69(2)	
.....	WD 89	CO/50	165
.....	WD 118	CO/50(1)	
.....	WD 263	CO/50(2)	
.....	WD 86	CO/47	168
.....	WD 169	CO/47(1)	
.....	WD 375	CO/47(2)	
.....	WD 399	CO/163	172
.....	WD 90	CO/51	173
.....	WD 119	CO/51(1)	
.....	WD 170	CO/51(2)	
.....	WD 262	CO/51(3)	
.....	WD 372	CO/51(4)	
.....	WD 91	CO/52	178
.....	WD 120	CO/52(1)	
.....	WD 171	CO/52(2)	
.....	WD 251	CO/52(3)	
.....	WD 400	CO/52(4)	
.....	WD 125	CO/53	185
.....	WD 126	CO/53(1)	
.....	WD 261	CO/53(2)	
.....	WD 130	CO/74	188
.....	WD 92	CO/74(1)	
.....	WD 260	CO/74(2)	
.....	WD 121	CO/75	191
.....	WD 129	CO/75(1)	
.....	WD 259	CO/75(2)	
.....	WD 93	CO/54	194
.....	WD 123	CO/54(1)	
.....	WD 124	CO/54(2)	
.....	WD 94	CO/55	198
.....	WD 134	CO/55(1)	
.....	WD 135	CO/55(2)	
.....	WD 211	CO/55(3)	

7 V 02

	Numéro	Série	Page
Article 28	WD 79	CO/40	203
	WD 136	CO/40(1)	
Article 29	WD 80	CO/41	205
	WD 137	CO/41(1)	
	WD 137	CO/41(2)	
	WD 95	CO/56	208
	WD 212	CO/56(1)	
Article 30	WD 306	CO/122	210
	WD 310	CO/122(1)	
Article 31	WD 307	CO/123	212
	WD 311	CO/123(1)	
	WD 308	CO/124	214
	WD 312	CO/124(1)	
Article 32	WD 96	CO/57	216
	WD 138	CO/57(1)	
	WD 139	CO/57(2)	
Article 33	WD 131	CO/71	219
	WD 140	CO/71(1)	
Article 34	WD 132	CO/72	221
	WD 141	CO/72(1)	
Article 35	WD 323	CO/130	223
	WD 324	CO/130(1)	
Article 36	WD 319	CO/129	225
	WD 320	CO/129(1)	
	WD 362	CO/145	227
Article 37	WD 97	CO/58	228
	WD 360	CO/58(1)	
Article 38	WD 98	CO/59	230
	WD 143	CO/59(1)	
	WD 361	CO/59(2)	
Article 39	WD 363	CO/146	233
Article 40	WD 364	CO/147	234
Article 41	WD 365	CO/148	235
Article 42	WD 366	CO/149	236
Article 43	WD 99	CO/60	237
	WD 144	CO/60(1)	
	WD 325	CO/60(2)	
Article 44	WD 100	CO/61	241
	WD 145	CO/61(61)	
	WD 326	CO/61(2)	
	WD 174	CO/82	244
	WD 193	CO/82(1)	
	WD 327	CO/82(2)	
Article 45	WD 175	CO/83	247
	WD 194	CO/83(1)	
	WD 330	CO/83(2)	
	WD 176	CO/84	250
	WD 195	CO/84(1)	
	WD 331	CO/84(2)	
Article 46	WD 177	CO/85	253
	WD 196	CO/85(1)	
	WD 340	CO/85(2)	

7/10/21

	Numéro	Série	Page
Article 48.....	WD 179	CO/86	256
	WD 197	CO/86(1)	
	WD 332	CO/86(2)	
Article 49.....	WD 180	CO/87	259
	WD 198	CO/87(1)	
	WD 341	CO/87(2)	
Article 50.....	WD 181	CO/88	262
	WD 199	CO/88(1)	
	WD 342	CO/88(2)	
Article 51.....	WD 182	CO/89	265
	WD 200	CO/89(1)	
	WD 223	CO/89(2)	
	WD 333	CO/89(3)	
	WD 183	CO/90	269
	WD 201	CO/90(1)	
	WD 334	CO/90(2)	
Article 52.....	WD 184	CO/91	272
	WD 202	CO/91(1)	
	WD 335	CO/91(2)	
Article 53.....	WD 101	CO/62	275
	WD 146	CO/62(1)	
	WD 224	CO/62(2)	
Article 54.....	WD 102	CO/63	278
	WD 155	CO/63(1)	
	WD 156	CO/63(2)	
Article 55.....	WD 249	CO/106	282
	WD 321	CO/106(1)	
Article 56.....	WD 153	CO/76	284
	WD 154	CO/76(1)	
	WD 82	CO/43	286
	WD 237	CO/43(1)	
	WD 240	CO/43(2)	
	WD 105	CO/66	291
	WD 236	CO/66(1)	
	WD 241	CO/66(2)	
	WD 83	CO/44	294
	WD 235	CO/44(1)	
	WD 229	CO/44(2)	
Article 57.....	WD 234	CO/99	297
	WD 242	CO/99(1)	
Article 58.....	WD 87	CO/48	299
	WD 147	CO/48(1)	
	WD 233	CO/48(2)	
	WD 281	CO/48(3)	
	WD 294	CO/48(4)	
Article 62.....	WD 103	CO/64	304
	WD 148	CO/64(1)	
	WD 232	CO/64(2)	
	WD 282	CO/64(3)	
Article 63.....	WD 84	CO/45	314
	WD 231	CO/45(1)	
	WD 283	CO/45(2)	

Page dans le
tome 15 de
l'édition de
l'UNIO

718-10
Vol. 2

	Numéro	Série	Page
Articles 64, 65, 66, 67 et 68.....	WD 104	CO/65	319
	WD 149	CO/65(1)	
	WD 276	CO/65(2)	
	WD 287	CO/65(3)	
Article 65 X.....	WD 247	CO/104	326
	WD 272	CO/104(1)	
Article 65 Y.....	WD 248	CO/105	328
	WD 273	CO/105(1)	
Article 68 X.....	WD 172	CO/80	330
	WD 213	CO/80(1)	
	WD 275	CO/80(2)	
Article 69 X.....	WD 244	CO/101	333
	WD 274	CO/101(1)	
Article 70.....	WD 309	CO/125	335
	WD 322	CO/125(1)	
	WD 392	CO/125(2)	
Article 70.....	WD 85	CO/46	338
	WD 217	CO/46(1)	
Article 71.....	WD 106	CO/67	340
	WD 218	CO/67(1)	
Article 72 X.....	WD 203	CO/92	342
	WD 214	CO/92(1)	
Articles 74 et 75.....	WD 107	CO/68	344
	WD 150	CO/68(1)	
	WD 295	CO/68(2)	
Article 75.....	WD 245	CO/102	347
	WD 278	CO/102(1)	
	WD 296	CO/102(2)	
Article 77 X.....	WD 243	CO/100	350
	WD 271	CO/100(1)	
	WD 297	CO/100(2)	
Article 78.....	WD 133	CO/73	353
	WD 151	CO/73(1)	
	WD 152	CO/73(2)	
	WD 298	CO/73(3)	
Article 81.....	WD 373	CO/153	357
Article 82.....	WD 246	CO/103	358
	WD 284	CO/103(1)	
	WD 299	CO/103(2)	
	WD 317	CO/103(3)	
Modifications aux documents du Comité de coordi- nation se rapportant aux Articles 59, 60, 66 X et 77 X.....	WD 277	CO/112	362
Chapitre XIV. — Dispositions transitoires.....	WD 403	CO/165	363
Chapitre sur le régime de tutelle, section A.....	WD 414	CO/174	364
Chapitre sur le régime de tutelle, section B.....	WD 374	CO/154	366
	WD 393	CO/154(1)	
Annexe au projet de règlement de défense.....	WD 353	CO/140	371

I CHAPITRES DE LA CHARTE DES NATIONS

Annexe et Article préliminaire.....	WD 367	CO/150	373
Annexe Article préliminaire, Chapitres I et II..	WD 402	CO/164	375

PROJET DE CHARTRE DES NATIONS UNIES. 21 juin 1945viii

	Numéro	Série	Page	Page dans le tome 15 de l'édition de l'UNIO
PROJET DE STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE				
Modifications adoptées par le Comité IV/1 après l'adoption du Statut a été soumis au Comité consultatif de juristes.....	WD 279	CO/113	581	
Texte définitif de la Cour internationale de Justice, adopté et approuvé par le Comité consultatif de juristes et l'Assemblée de l'approbation du Comité de coordination.....	Doc.1141	CO/180	582	137
Texte définitif du projet de Statut de la Cour inter- nationale de Justice approuvé en anglais par le Comité de coordination et le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945. Le texte français a été approuvé définitivement par le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945.....	Doc.1158	CO/180(1)	593	159
Modifications apportées au Statut par le Comité consultatif de juristes et par le Comité de coordi- nation le 22 juin 1945.....	Doc.1169	CO/182	604	258
PROJET DE CHARTRE DES NATIONS UNIES approuvé par le Comité de coordina- tion et par le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945. Le texte français a été approuvé en partie par le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945..	Doc.1159	CO/181	606	213
Dernières modifications apportées par le Comité de coordination à la Charte des Nations Unies approuvées par le Comité de direction le 22 juin 1945.....	Doc.1192	CO/185	649	262
PROCÉDURE DE LA CONFÉRENCE				
Projet de procédure de la Conférence concernant la rédaction définitive de la Charte.....	Doc.178	CO/1	653	
Procédure proposée pour l'adoption du texte définitif de la Charte dans les cinq langues officielles.....	WD 222	CO/98	655	
Liste de mots et d'expressions qui reviennent fré- quemment dans la Charte.....	WD 381	CO/156	658	
Liste supplémentaire de mots et d'expressions qui reviennent fréquemment dans la Charte.....	WD 389	CO/156(a)	670	
DOCUMENTS DU COMITÉ DE COORDINATION				
Index des Articles de la Charte étudiés par le Comité de coordination (établi d'après les comptes rendus analytiques).....	WD 443	CO/207	697	
Ordre d'examen des documents aux séances.....	WD 445	CO/209	706	
Ordre de présentation des Articles de la Charte étudiés par le Comité de coordination.....	WD 446	CO/210	719	
Comité consultatif de juristes — Comptes rendus résumés.....	WD 447	CO/211	731	
Texte de la Charte — Première lecture par le Comité de coordination.....	WD 444	CO/208	732	
Evolution de la Charte — Revision des propositions de Dumbarton-Oaks par les comités de la Con- férence des Nations Unies pour l'Organisation internationale.....				791

20 pica to trim

DOCUMENTS DU COMITE DE COORDINATION
COMPRENANT
LES DOCUMENTS DU COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2

DOCUMENTS DU COMITE DE COORDINATION
COMPRENANT
LES DOCUMENTS DU COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2

18 picas from trim

NOTE

Le texte anglais de ce tome se trouve au volume 18 de cette série.

French
Vol 2.

Franklin

Chas
Rush

DOCUMENTS

de la

CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE
SAN-FRANCISCO, 1945

Tome XX

DOCUMENTS DU COMITE DE COORDINATION
comprenant
LES DOCUMENTS DU COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2

Textes adoptés par les comités techniques
Comité de coordination: projets de Charte et de Statut
de la Cour internationale de Justice
Procédure de la Conférence
Documents du Comité de coordination

1954

NATIONS UNIES
NEW-YORK

French
Vol. 2

French
Vol. 2

TABLE DES MATIERES

	Numéro	Série	Page	Page dans le tome 15 de l'édition de l'UNIO
COMITÉS TECHNIQUES				
Réunion du 17 mai 1945.....	Doc. 431	CO/5	5	40
Réunion du 19 mai 1945.....	WD 9	CO/8	17	
Réunion du 22 mai 1945.....	WD 28	CO/15	22	
Réunion du 24 mai 1945.....	WD 37	CO/17	32	
Réunion du 26 mai 1945.....	WD 44	CO/18	46	
Réunion du 30 mai 1945.....	WD 57	CO/26	73	
I. COMITÉ DES NATIONS UNIES				
.....	WD 157	CO/77	85	
.....	WD 346	CO/77(a)		
.....	WD 204	CO/93	98	
.....	WD 209	CO/93(1)		
.....	WD 228	CO/93(2)		
.....	WD 230	CO/93(3)		
.....	WD 258	CO/93(4)		
.....	WD 173	CO/81	103	
.....	WD 216	CO/81(1)		
.....	WD 302	CO/81(2)		
.....	WD 205	CO/94	107	
.....	WD 210	CO/94(1)		
.....	WD 303	CO/94(2)		
.....	WD 304	CO/94(3)		
.....	WD 337	CO/94(4)		
.....	WD 338	CO/94(5)		
Arti.....	WD 71	CO/32	117	
.....	WD 108	CO/32(1)		
.....	WD 255	CO/32(2)		
.....	WD 73	CO/33	120	
.....	WD 109	CO/33(1)		
.....	WD 254	CO/33(2)		
.....	WD 72	CO/34	123	
.....	WD 110	CO/34(1)		
.....	WD 418	CO/34(2)		
.....	WD 74	CO/35	128	
.....	WD 111	CO/35(1)		
.....	WD 111	CO/35(2)		
.....	WD 253	CO/35(3)(1)		
.....	WD 391	CO/35(4)		
.....	WD 75	CO/36	134	
.....	WD 112	CO/36(1)		
.....	WD 112	CO/36(2)		
.....	WD 76	CO/37	137	
.....	WD 113	CO/37(1)		
.....	WD 252	CO/37(2)		

71
102

~~NOTE DU SECRETARIAT DES NATIONS UNIES~~

Le document CO 35(1) contenait plusieurs erreurs; un texte corrigé a été par la suite distribué sous la cote CO 35(3)(1). Pour ces raisons, le document CO 35(1) n'est pas reproduit ici.

~~131~~

COORDINATION COMMITTEE

TEXTS AS REVISED BY THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS

CHAPTER III

ORGANS

Article 7*

1. There are established as the principal organs of the United Nations: a General Assembly, a Security Council, an Economic and Social Council, an International Court of Justice, and a Secretariat.

2. Such subsidiary organs as may be found necessary may be established in accordance with the present Charter.

Article 8*

The Organization shall not discriminate between men and women as regards eligibility for representation and participation in any of its organs.

*Paragraph 2 of Article 7 and Article 8 (Book: Article 9) have not yet been read by the Coordination Committee after having been revised by the Advisory Committee of Jurists.

4655

CHAPITRE III

ORGANES

Article 7*

1. Il est créé comme organes principaux des Nations Unies: une Assemblée Générale, un Conseil de Sécurité, un Conseil Economique et Social, une Cour Internationale de Justice et un Secrétariat.

2. Les organes subsidiaires qui pourront se révéler nécessaires seront créés conformément à la présente Charte.

Article 8*

L'Organisation ne fait aucune distinction entre les hommes et les femmes pour les fonctions de représentants au sein de n'importe lequel de ses organes ou la participation à leur activité.

*Le paragraphe 2 de l'article 7 et l'article 8 (Article 9 dans le livre relié) n'a pas encore été relu par le Comité de Coordination, dans le nouveau texte révisé par le Comité consultatif de juristes.

389

b. discuss any questions relating to the maintenance of international peace and security brought before it by any member or members of the United Nations or by the Security Council, and, except as provided in paragraph 2 of this Article, make recommendations with regard to any such questions to the members or to the Security Council or both (any such questions on which action is necessary shall be referred to the Security Council by the General Assembly either before or after discussion); and

c. call the attention of the Security Council to situations which are likely to endanger international peace and security.

2. While the Security Council is exercising in respect of any dispute or situation the functions assigned to it in this Charter, the General Assembly shall not make any recommendation with regard to that dispute or situation unless the Security Council so requests. The Secretary General shall, with the consent of the Security Council, notify the General Assembly at each session of any matters relative to the maintenance of international peace or security which are being dealt with by the Security Council and shall also notify the General Assembly, or the members of the Organization if the Assembly is not in session, immediately the Security Council ceases to deal with such matters.

b. discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, et, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, faire sur ces questions des recommandations soit aux gouvernements, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil. (Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion);

c. attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

2. Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité, et il avise également l'Assemblée Générale ou si l'Assemblée Générale ne siège pas les membres de l'Organisation des que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper desdites affaires.

Article 15*

1. The General Assembly shall make recommendations for coordinating the policies of international economic, social, cultural, educational, health, and other specialized agencies brought into relationship with the United Nations in accordance with agreements made between it and such agencies.

2. The General Assembly shall examine the administrative budgets of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned.

Article 16**

The General Assembly shall elect the non-permanent members of the Security Council and the members of the Economic and Social Council. It shall elect the Secretary General of the Organization upon the recommendation of the Security Council, made by an affirmative vote of seven members. The General Assembly shall participate in the election of the Judges of the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

*Book: Article 16 - Approved by Coordination and Jurists.

**Book: Article 12

4705

Article 15

1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner l'action des institutions internationales spécialisées qui s'occupent de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'éducation, de santé publique et autres, et sont rattachées à l'Organisation selon des accords conclus avec elle.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces institutions spécialisées en vue de leur adresser des recommandations.

Article 16

L'Assemblée Générale élit les membres non-permanents du Conseil de Sécurité et les membres du Conseil Economique et Social. Elle désigne le Secrétaire Général de l'Organisation sur recommandation faite par le Conseil de Sécurité à la majorité de sept membres. L'Assemblée Générale participe à l'élection des Juges de la Cour Internationale de Justice conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

ETAT, ETAT MEMBRE

- Ch. I, Art.2,
Para. 5 Les Membres s'abstiendront de prêter assistance à un Etat contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive.
- Ch. I, Art. 2,
Par. 6 L'Organisation fera en sorte que les Etats non membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes...
- Ch. I, Art.2,
Par. 7 Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat...
- Ch. II, Art.3 Sont Membres originaires des Nations Unies les Etats nommés dans le Préambule ...
- Ch. II, Art.4,
Par. 1 Peuvent devenir Membres des Nations Unies tous autres Etats pacifiques ...
- Ch. II, Art. 4,
Par.1 Peuvent devenir Membres des Nations Unies tous autres Etats pacifiques ...
- Ch. II, Art.4,
Par.2 L'admission de tout Etat comme Membre des Nations Unies ...
- Ch. IV, Art. 14
(ancien Art.15) ... l'Assemblée générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre Etats ...
- Ch. V, Art. 35 Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas représenté au Conseil de sécurité ou tout Etat qui n'est pas membre des Nations Unies ...
- Ch. VI, Art. 38 Un Etat non membre peut porter à l'attention du Conseil de sécurité ...
- Ch. VII, Art. 47
Par.3 Ils [les accords] seront conclus entre le Conseil de sécurité, d'une part, et des Etats Membres ou groupes d'Etats Membres, d'autre part, et seront soumis à la ratification des Etats signataires ...
- Ch. VII, Art. 54,
(ancien Art. 53) Tout Etat, Membre de l'Organisation ou non, qui se trouve en présence ...
- Ch.VIII, Art.56 Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité; feront exception à cette règle les mesures dirigées contre les Etats ennemis dans la guerre actuelle et prévues en conformité

C-9659

de l'Article 80 ou dans les accords régionaux destinés à prévenir la reprise, par ces Etats, de leur politique d'agression, jusqu'au moment où les Nations Unies pourront, à la demande des Gouvernements intéressés, être chargées de la tâche de prévenir toute agression nouvelle de la part d'un Etat actuellement en guerre avec les Nations Unies.

- Ch. IX, Art.61
(ancien Art.60X) L'Organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les Etats intéressés...
- Ch. IX, Art.79
(ancien Art. 63) Ces dispositions peuvent s'appliquer ... à des organisations nationales après consultation de l'Etat Membre intéressé.
- Ch. X, Art.65
par. 2 ... les Etats non membres de l'Organisation peuvent devenir parties ...

NATION

- Préambule ... dans l'égalité des droits ... des nations, grandes et petites,...
- Ch. I, Art.1 ... développer entre les nations des relations amicales...
- Ch. I, Art.1
par. 4 Etre un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.
- Ch. IX, Art.58 En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques...

PEUPLES

- Ch. I, Art.1 ... Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes...
- Ch. IX, Art.58 ... assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes.

EMPLOI DES MOTS "ETAT", "NATION" ET "PEUPLES"

Le mot "Etat" est employé, dans tous les textes du Comité technique, de même que dans les propositions de Dumbarton Oaks, pour désigner une unité politique distincte. Il figure dans tous les paragraphes qui ont trait aux fonctions de l'Organisation, qu'elles concernent ou non la sécurité. Il est également employé quand il s'agit de distinguer entre un pays qui est Membre et un pays qui n'est pas membre des Nations Unies,

par exemple : "... tout Etat, Membre de l'Organisation ou non,...". Cet emploi est considéré comme tout à fait légitime, même si certains Membres de l'Organisation ne sont pas encore, à proprement parler, des Etats. Il ne semble pas exister d'autre mot que l'on puisse employer à cette fin.

Le mot "nation" n'est employé que sept fois dans les textes du Comité technique et il est pris, la plupart du temps, au sens large et non politique, par exemple, dans le membre de phrase : "développer entre les nations des relations amicales". Dans cette acception non politique, il vaut mieux, semble-t-il, employer le mot "nation" que le mot "Etat", puisque le concept de "nation" est assez vaste et assez général pour comprendre non seulement les Etats mais encore les colonies, les territoires sous mandat, les protectorats et les territoires dont la structure se rapproche de celle d'un Etat. En outre, le mot "nation" présente une certaine nuance poétique qui manque au mot "Etat".

C'est pourquoi il paraît souhaitable de conserver le mot "nation" dans le préambule, au paragraphe 2 de l'Article 1 et dans l'ancien Article 58 où se trouvent définis les buts généraux du Conseil économique et social. Dans l'ancien Article 60 X où le terme "nation" était employé à tort, le Secrétariat l'a remplacé avec raison par le terme "Etat".

Dans l'Article 15 du texte rédigé par le Comité technique, il est question de "l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui ... semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre nations...". Le Comité consultatif de juristes a remplacé le mot "nations" par le mot "Etats". Il semble cependant que, dans ce cas, il vaudrait mieux employer le mot "nations" afin de mettre en valeur la notion de relations amicales qui doivent exister entre toutes les unités politiques, de quelque type qu'elles soient.

L'emploi du terme "peuples", qui figure dans les textes du Comité technique chaque fois qu'il importe de faire ressortir qu'il s'agit de "toute l'humanité" ou de "tous les êtres humains", ne paraît pas soulever de difficultés. Ainsi, on ne rencontre le mot "peuples" que dans le préambule, au paragraphe 2 de l'Article 1 et dans l'ancien Article 58 où sont définis les buts du Conseil économique et social. Dans l'Article 2 aussi bien que dans l'Article 58, le mot "peuples" est suivi des mots "droit à disposer d'eux-mêmes". Cette phrase est si employée qu'aucun autre mot ne pourrait convenir.

Le Comité de coordination s'est demandé s'il convenait de juxtaposer l'idée des "relations amicales entre les nations" et celle du "principe que les peuples disposent d'eux-mêmes". Cette juxtaposition ne paraît pas présenter de difficultés puisque le mot "nations" est employé pour désigner toutes les unités politiques, qu'elles soient ou non des Etats, alors que le mot "peuples" désigne des groupes d'êtres humains qui peuvent ou non comprendre des Etats ou des nations.

MEMBRE OU MEMBRES

Ch. IV, Art.12, ... Discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix
Parag. 1 b) et de la sécurité internationales, dont elle [l'Assemblée générale]
aura été saisie par un ou plusieurs Membres des Nations Unies...

ACTE, ACTION, MESURES

Ch. I, Art.1 Prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et
d'écarter les menaces à la paix...

Ch. I, Art.2, Les Membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine
par. 5 assistance dans toute action entreprise par elle... et
s'abstiendront de prêter assistance à un Etat contre lequel
l'Organisation aura entrepris une action préventive ou
coercitive.

Ch. II, Art. 5 Si un Membre des Nations Unies est l'objet, de la part du
Conseil de sécurité de mesures préventives ou coercitives...

Ch. IV, Art.18, L'Assemblée générale reçoit et examine les rapports annuels
par.1 et les rapports spéciaux du Conseil de sécurité; ces rapports
(ancien Art.17) comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de
sécurité a adoptées ou appliquées...

Ch. VII, Art.43 Le Conseil de sécurité ... fait des recommandations ou décide
quelles mesures ... seront prises ...

Ch. VII, Art.44 ... Le Conseil de sécurité, avant de faire les recommandations ou
de décider des mesures à prendre conformément à l'Article 43, peut
inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures
provisaires qu'il juge nécessaires ou souhaitables.

Ch. VII, Art.45 Le Conseil de sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant
pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner
effet à ses décisions et peut inviter les Membres de l'Organisation
à appliquer ces mesures.

Ch. VII, Art.46 Si le Conseil de sécurité estime que les mesures prévues à
l'Article 45 seront insuffisantes ou qu'elles se sont révélées
telles, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes,
navales ou terrestres, toute action...

Ch. VII, Art.49 Afin de permettre à l'Organisation des Nations Unies de prendre
(ancien Art. 48) d'urgence des mesures d'ordre militaire, les Membres tiendront
à sa disposition immédiate des contingents nationaux de forces
aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive
internationale...

- Le Conseil de sécurité ... fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.
- Ch. VII, Art. 52 (ancien Art. 49) Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de sécurité... Tous les Membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions par une action tant individuelle que collective. En tant que membres d'organismes spécialisés...
- Ch. VII, Art. 53 (ancien Art. 52) Les Membres des Nations Unies doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de sécurité.
- Ch. VII, Art. 54 (ancien Art. 53) ... Tout Etat ... qui se trouve en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité ...
- Ch. VIII, Art. 55 Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional ...
- Ch. VIII, Art. 56 Le Conseil de sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise ...
- Ch. IX, Art. 59 Les Membres s'engagent ... à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation...
- Ch. X, Art. 66 par. 2 ... au Conseil de sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider de mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.
- Ch. XI, Art. 72 Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

RACE, SEXE, LANGUE ET RELIGION

- Préambule ... dans l'égalité des droits des hommes et des femmes ...
- Ch. I, Art. 1 par. 3 ... et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.
- Ch. III, Art. 8 (ancien Art. 9) Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, ...

Ch. IV, Art. 13 L'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations
... pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de
langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des
libertés fondamentales...

Ch. IX, Art. 58 ... des droits ... et des libertés fondamentales pour tous, sans
distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

DROITS DE L'HOMME ET LIBERTES FONDAMENTALES

Préambule ... à affirmer de nouveau notre foi dans les droits fondamentaux
de l'homme ...

Ch. I, Art.1,
par. 3 ... en développant et en encourageant le respect des droits de
l'homme et des libertés fondamentales pour tous.

Ch. IV, Art. 13 L'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations
en vue de ... assurer à tous ... la jouissance des droits de
l'homme et des libertés fondamentales...

Ch. IX, Art. 58 ... et le respect universel et effectif des droits de l'homme et
des libertés fondamentales pour tous ...

Ch. IX, Art. 65 ... en vue de favoriser le respect effectif des droits et des
(ancien Art. 62) libertés de l'homme.

QUESTIONS POLITIQUES, ECONOMIQUES, INTELLECTUELLES ET SOCIALES

Ch. I, Art.1,
par. 3 Réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes
internationaux d'ordre économique, social, intellectuel ou
humanitaire...

Ch. IV, Art. 13 L'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations
en vue de développer la coopération internationale dans les domaines
politique, économique, social et intellectuel...

Ch. IV, Art.15 L'Assemblée générale formule des recommandations en vue de
(ancien Art. 16) coordonner l'action des institutions internationales spécialisées
qui s'occupent des questions économiques, sociales, intellectuelles,
d'éducation, de santé publique et autres.

Ch. IX, Art. 58 ... la solution des problèmes internationaux dans le domaine
économique, social, de la santé publique et des autres problèmes
connexes; la coopération internationale dans le domaine
intellectuel et éducatif.

- Ch.IX, Art.60 Les organisations spécialisées instituées par accord inter-gouvernemental, qui sont pourvues, en vertu de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes...
- Ch.IX, Art.65
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social a le pouvoir de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes ...
- Ch.IX, Art.66
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social a le pouvoir d'adresser des recommandations sur des questions internationales dans les domaines, économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes...
- Ch.IX, Art.69
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social a le pouvoir de coordonner l'activité des organisations économiques, sociales, intellectuelles, d'éducation, de santé publique ou autres organisations spécialisées...
- Ch.IX, Art.72
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social est autorisé... à rendre les services ... dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes.

"RELEVANT DE SA COMPETENCE" ET EXPRESSIONS ANALOGUES

- Ch.IX, Art.64
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social s'acquittera de toutes fonctions qui pourraient entrer dans le cadre de ses attributions...
- Ch.IX, Art.67
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention...
- Ch.IX, Art.71
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social est autorisé à convoquer,... des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité.
- Ch.IX, Art.74
(ancien Art.62) Le Conseil économique et social s'acquittera, en outre, des fonctions qui lui sont dévolues... dans la limite de sa compétence.
- Ch.IX, Art.76
(ancien Art.63) Le Conseil économique et social instituera... toutes autres commissions dont la nécessité pourrait se faire sentir dans sa sphère d'activité.
- Ch.IX, Art.79
(ancien Art.63) Le Conseil économique et social est autorisé à prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence.

665¹₉

TRANSPOSITION, EN STYLE DE LA CHARTE, DES EXPRESSIONS "DEVRAIT AVOIR LE
POUVOIR DE" ("SHOULD BE EMPOWERED TO") ET "DEVRAIT AVOIR LE DROIT DE"
("SHOULD HAVE THE RIGHT TO")

DUMBARTON OAKS : V, B, 1(amendement) Nouveau texte : Article 11	L'Assemblée générale devrait avoir le droit de (peut) discuter toutes questions appartenant au domaine des relations internationales...
V, B, 1 Article 12	L'Assemblée générale devrait avoir le droit de prendre en considération (peut étudier) les principes généraux de coopération ...
V, B, 2 Article 4	L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir d'admettre de nouveaux membres... (l'agencement de la phrase a été modifié dans le nouveau texte).
V, B, 2 (texte du Comité) Article 11	L'Assemblée générale devrait avoir le droit de (peut) attirer l'attention du Conseil de sécurité sur les situations qui semblent devoir mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.
V, B, 3 Article 6	L'Assemblée générale devrait, sur la recommandation du Conseil de sécurité, avoir le pouvoir de suspendre... (L'agencement de la phrase a été modifié dans le nouveau texte).
	L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir, sur la recommandation du Conseil de sécurité, d'exclure... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).
V, B, 4 Article 12	Elle [L'Assemblée générale] devrait avoir le pouvoir de nommer, sur la recommandation du Conseil de sécurité, le Secrétaire général de l'Organisation (Nouveau texte : elle élit...).
V, B, 6(amendement) Article 15	... L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir de (peut) recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toute situation...
V, B, 8 (Texte du Comité) Article 17	... L'Assemblée générale devrait (peut) a) approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité...
Dumbarton Oaks : V, D, 3	L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes et offices..... (peut créer les organes subsidiaires...)

VI, D, 2 Article 32	Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes et offices (peut créer les organes subsidiaires...)
VIII, A, 1 (Amendement)	... Le Conseil de sécurité aura pouvoir, si toutes les parties à un différend le demandent, de faire des recommandations... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).
VIII, A, 1	Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir d'enquêter sur tout différend... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).
VIII, A, 5	Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir, à n'importe quel moment de l'évolution d'un différend tel que celui visé au paragraphe 3 ci-dessus, de recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées. (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).
VIII, A, 6	Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir de porter devant la Cour ... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).
VIII, B, 3 Article 45	Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir de (peut) déterminer les mesures diplomatiques, économiques ou autres...
VIII, B, 4 Article 46	Si le Conseil de sécurité estimait ces mesures inadéquates, il devrait avoir le pouvoir de (peut) entreprendre l'action...
VIII, B, 11 Article 53	Un Etat... devrait avoir le droit (aura le droit de) de consulter ledit Conseil [de sécurité] pour la solution de ces problèmes.
IX, C, 1 Article 62	Le Conseil économique et social devrait avoir le pouvoir de ... (est autorisé à ...)
X, 3 Article 72	Le Secrétaire général devrait avoir le droit de (peut) attirer l'attention du Conseil de sécurité sur tout ce qui...

La transposition, dans le style de la Charte, des expressions "devrait", "devrait avoir le pouvoir de" et "devrait avoir le droit de", qui figurent dans les propositions de Dumbarton Oaks, soulève un certain nombre de difficultés. La liste ci-dessus indique comment le problème a été résolu pour ce qui est des expressions "devrait avoir le pouvoir de" et "devrait avoir le droit de" dans le texte présenté au Comité de coordination.

667
9

SHOULD (DEVRAIT)

La forme "should" (devrait) qui figurait dans les propositions de Dumbarton Oaks a été remplacée par "shall" (devra) dans tous les textes que les commissions techniques ont présentés au Comité de coordination. Etant donné que ces deux formes verbales impliquent une obligation précise pour la personne ou l'organisme intéressé, il ne semble pas que la modification ait soulevé des difficultés particulières.

"SHOULD BE EMPOWERED TO" ("DEVRAIT AVOIR LE POUVOIR DE")

La formule "should be empowered to" ("devrait avoir le pouvoir de") est généralement employée dans les propositions de Dumbarton Oaks pour désigner un pouvoir que, de l'avis des auteurs, il conviendrait en dernière analyse, de conférer à tel ou tel organe. Dans la plupart des textes que les commissions techniques ont présentés au Comité de coordination, cette expression a été remplacée par le verbe "may" ("peut"), afin d'indiquer que le sujet a le pouvoir ou l'autorité nécessaire à telle ou telle fin. Webster indique que le verbe "may" signifie notamment "avoir la latitude, l'occasion ou la permission de"; le dictionnaire Funk et Wagnalls le définit ainsi : "to have power or ability; be competent; used in this sense with the meaning can" (avoir le pouvoir ou la capacité de; avoir compétence pour; employé dans ce sens avec le sens de can). La seule exception à cet emploi que l'on ait relevée jusqu'ici, est celle de l'Article 62 (document CO/64 (3)), où les mots should be empowered to (devrait avoir le pouvoir de) ont été remplacés par is empowered to (est autorisé à). Si l'on a employé cette expression plus développée au lieu de "may" (peut), c'est apparemment pour permettre à la phrase principale d'introduire en anglais une longue série d'infinitifs correspondant chacun à une fonction. Cependant, dans le nouveau projet de chapitre IX (CO/120), l'ancien Article 62 est divisé en sept nouveaux articles (Articles 64 à 70). Le texte primitif "devrait avoir le droit de" a été remplacé par "a le pouvoir de" dans l'Article 64, par "est autorisé à" dans l'Article 68 et par le verbe "peut" dans l'article 69. Ces modifications semblent justifiées puisque chacune des nouvelles formules indique que le Conseil économique et social a le pouvoir ou l'autorité nécessaire pour s'acquitter de telle ou telle fonction.

Dans le texte anglais des nouveaux articles 65, 66, 67 et 70, les mots "should be empowered to" ont été remplacés par "shall". A mon avis, cette correction est malheureuse, du fait que "shall" semble signifier que le Conseil économique et social a l'obligation de s'acquitter d'une fonction précise, et non pas un pouvoir qu'il peut exercer s'il le juge opportun.

"SHOULD HAVE THE RIGHT TO" (DEVRAIT AVOIR LE DROIT DE)

La formule "should have the right to" ("devrait avoir le droit de") ne se rencontre que quatre fois dans les propositions de Dumbarton Oaks, où il a des acceptions légèrement différentes. Dans le cas du chapitre VIII, B, 11, où il

668
9

est dit : "un Etat... devrait avoir le droit de consulter ledit Conseil [de sécurité] pour la solution de ces problèmes"; il conviendrait probablement de conserver la formule, tout en changeant "should" ("devrait") en "shall" ("devra"). Cette rédaction montrerait clairement qu'un Etat a le droit bien établi de consulter le Conseil de sécurité.

Dans les trois autres cas (V, B, 2; V, B, 1 et X, 3), le texte anglais des propositions de Dumbarton Oaks employait la formule "should have the right to" ("devrait avoir le droit de") au sens de "should be empowered to" ("devrait avoir le pouvoir de"). C'est donc avec raison que le Comité technique a remplacé ces expressions par le mot "may" ("peut").

Conférence des Nations Unies
sur l'Organisation internationale

Distr.
RESTREINTE
WD 389 CO/156 (a)
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS
18 juin 1945

COMITE DE COORDINATION

MEMOIRE

18 juin 1945

Destinataire : Le Comité

Expéditeur : Le Secrétaire

Objet : Liste supplémentaire de mots et d'expressions qui reviennent
fréquemment dans la Charte.

On trouvera dans le présent document une liste supplémentaire de
certains mots et membres de phrases qui reviennent souvent dans le texte du
projet de Charte et dans celui du Statut de la Cour permanente de Justice
internationale, tels qu'ils sont actuellement rédigés.

670

9

ORGANIZATION, UNITED NATIONS

ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Preamble We, the Peoples of the United Nations,
Préambule Nous, les Peuples des Nations Unies,
Preamble ... agree to the present Charter of the United Nations.
Préambule arrêtons la présente Charte des Nations Unies.
Preliminary Article ... an international organization to be known as the United Nations.
Article préliminaire ... une organisation internationale sous le nom de Nations Unies.

Ch. I

Art.1 The purposes of the United Nations are :

Les buts des Nations Unies sont les suivants :

Art.2 The Organization and its members ...

L'Organisation et ses membres ...

par. 1 The Organization is based ...

L'Organisation est fondée...

par. 4 ... inconsistent with the purposes of the United Nations.

... incompatible avec les buts des Nations Unies.

par. 5 All members shall give the United Nations every assistance...
and shall refrain from giving assistance to any state against
which the United Nations is taking preventive or enforcement
action.

Les membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine assistance...
et s'abstiendront de prêter assistance à un Etat contre lequel
l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive.

par. 6 The United Nations shall ensure that states not members...

L'Organisation fera en sorte que les Etats non membres de l'Organisation...

Ch. II

Art. 3 The original members of the United Nations ...
Sont membres originaires des Nations Unies ...

Art. 4

par. 1 Membership in the United Nations is open... and which, in the
judgment of the Organization, are able and willing...

Peuvent devenir membres des Nations Unies... et qui, au jugement
de l'Organisation, sont capables...

par. 2 The admission of any state to membership in the United Nations...

L'admission de tout Etat comme membre des Nations Unies...

Art. 5 A member of the United Nations against which...or which has
gravely or persistently violated the principles of the
United Nations...

Si un membre des Nations Unies est l'objet...ou s'il commet des
infractions graves ou répétées aux principes des Nations Unies...

Ch. III

Art. 7 There are established as the principal organs of the United Nations :
Il est créé comme organes principaux de l'Organisation des Nations Unies..

Art. 8 The United Nations shall place no restrictions...
Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation...

Ch. IV

Art. 10 The General Assembly shall consist of all the members of the Organization.
L'Assemblée générale se compose de tous les membres de l'Organisation.

Art. 11 ... may make recommendations to the members of the United Nations...
... des recommandations soit aux membres de l'Organisation...

Art. 12

par. 4 b) ... brought before it by any member or members of the United Nations...
... dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations
Unies...

- par. 2 ...or the members of the Organization if the Assembly is not in session...
- ...ou, si l'Assemblée générale ne siège pas, les Membres de l'Organisation...
- Art. 15 ... other specialized agencies brought into relationship with the United Nations in accordance with agreements made between it and such agencies.
- ...rattachées à l'Organisation selon des accords conclus avec elle.
- Art. 16 It shall elect the Secretary General of the Organization...
- Elle désigne le Secrétaire général de l'Organisation...
- Art. 17 The expenses of the Organization...
- Les dépenses de l'Organisation...
- Art. 18
- par. 3 ... from other organs and agencies of the Organization...
- des autres organes subsidiaires de l'Organisation...
- Art. 19
- par. 1 Each member of the Organization shall have one vote ...
- Chaque membre de l'Organisation dispose d'un vote...
- par. 2 ...financial contributions to the Organization...
- ...sa contribution aux dépenses de l'Organisation...
- Art. 20 ... a majority of the members of the United Nations
- ... la majorité des membres des Nations Unies.
- Ch. V
- Art. 23
- par. 1 The Security Council shall consist of eleven members of the Organization... six other members of the Organization... members of the Organization... other purposes of the Organization.
- Le Conseil de sécurité se compose de onze membres de l'Organisation... Six autres membres de l'Organisation... par les membres... aux autres fins de l'Organisation...

Art. 24

par. 1 ... effective action by the United Nations.
... l'action rapide et efficace de l'Organisation...

par. 2 ... Purposes and Principles of the United Nations.
... aux buts et principes de l'Organisation.

Art. 25 The members of the United Nations...
Les membres de l'Organisation...

Art. 26 ... the members of the United Nations ...
... aux membres de l'Organisation...

Art. 31

par. 1 ... at the headquarters of the Organization
... au siège de l'Organisation,

par. 3 ... the headquarters of the Organization...
... le siège de l'Organisation...

Art. 34 Any member of the United Nations... that member of the United Nations are specially affected.
Tout membre des Nations Unies peut... les intérêts de ce Membre sont particulièrement en jeu.

Art. 35 Any member of the United Nations...
Tout membre des Nations Unies...

Ch. VI

Art. 38 Any member of the Organization...
Tout Membre de l'Organisation...

Ch. VII

Art. 45 ... it may call upon members of the United Nations...
... et peut inviter les membres de l'Organisation...

674 9

Art. 46 ... land forces of members of the United Nations.

... de membres de l'Organisation.

Art. 47

par. 1 All members of the United Nations...

Tous les membres de l'Organisation des Nations Unies...

Art. 49 In order to enable the United Nations to take...

Afin de permettre à l'Organisation des Nations Unies... les Membres
de l'Organisation tiendront...

Art. 51

par. 2 Any member of the United Nations not permanently represented...

Tout membre de l'Organisation, qui n'y est pas...

Art. 52

par. 1 ... all the members of the Organization...

... tous les membres de l'Organisation

par. 2 ... by the members of the Organization...

... par les membres de l'Organisation...

Ch. VIII

Art. 55 ... principles and purposes of the Organization. The members of
the Organization entering... in the initiative of the members
of the Organization concerned or of the Security Council itself.

... les buts et les principes de l'Organisation. Les membres de
l'Organisation qui ont conclu ces accords... par les membres
intéressés des Nations Unies ou par le Conseil de sécurité lui-même.

Art. 56 ... until such time as the United Nations may, on request of the
Governments concerned, be charged with the responsibility for
preventing further aggression by a state now at war with the
United Nations.

... jusqu'au moment où les Nations Unies pourront... d'un Etat
actuellement en guerre avec les Nations Unies.

Ch. IX

- Art. 58 ... the United Nations shall promote :
... les Nations Unies favoriseront :
- Art. 59, ... in cooperation with the Organization...
... en coopération avec l'Organisation,
- Art. 60 ... brought into relationship with the United Nations ...
... seront reliées aux Nations Unies...
- Art. 61 The Organization shall...
L'Organisation provoquera...
- Art. 62 Responsibility for the discharge of the Organization's functions...
... de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.

Ch. IX (x)

- Art. 66 ... to the members of the United Nations ...
... aux membres des Nations Unies ...
- Art. 68 ... brought into relationship with the United Nations ...
... reliées aux Nations Unies ...
- Art. 69 ... brought into relationship with the United Nations ...
... rattachées aux Nations Unies ...
- Art. 70 ... members of the United Nations ...
... les membres des Nations Unies ...
- Art. 71 ... rules prescribed by the United Nations ...
... aux règles fixées par les Nations Unies ...
- Art. 72 ... members of the United Nations ...
... des membres des Nations Unies ...

676
9

- Art. 77 ... brought into relationship with the United Nations...
... rattachées aux Nations Unies...

Ch. X

- Art. 64 ... principal judicial organ of the United Nations.
... l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

Art. 65

- par. 1 All members of the United Nations...
Tous les membres de l'Organisation...

- par. 2 A state which is not a member of the United Nations.
les conditions dans lesquelles les Etats non membres de l'Organisation.

- Art. 66 Each member of the United Nations...
Chaque membre de l'Organisation...

- Art. 68 Other organs of the United Nations ... and specialized agencies
brought into relationship with it...
Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisées
reliées à l'Organisation...

Ch. XI

- Art. 70 ... or may be entrusted to him by the Organization.
... être chargé par l'Organisation.

- Art. 72 ... responsible only to the Organization.
... responsables qu'envers l'Organisation.

Ch. XIII

Art. 74

- par. 2 ... any organ of the United Nations.
... un organe quelconque de l'Organisation.

- Art. 75 ... members of the United Nations...
... par les membres des Nations Unies...

Art. 76 ... The Organization shall enjoy in the territory of each of the members ...
... L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses membres,...

Art. 77

par. 1 The Organization shall enjoy in the territory of each of its members ...
L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses membres,...

par. 2 Representatives of the members of the Organization and officials of the Organization ... in connection with the Organization.

Les représentants des Membres de l'Organisation et les fonctionnaires de l'Organisation ... en rapport avec l'Organisation.

par. 3 ... members of the Organization for this purpose.

... aux membres de l'Organisation des conventions à cet effet.

Ch. XV

Art. 81

par. 1 A general conference of the Members of the United Nations...
by two thirds of the members of the Organization ...

... d'une conférence générale des membres de l'Organisation des Nations Unies ... Chaque membre de l'Organisation... par les deux tiers des membres de l'Organisation.

par. 2 Amendments shall come into force for all members of the Organization...

Les amendements entreront en vigueur pour tous les membres de l'Organisation...

Art. 82

par. 2 ... the Secretary General of the Organization...

... ainsi qu'au Secrétaire de l'Organisation...

678

9

PAIX ET SECURITE

Préambule et
Article préli-
minaire, par. 7

à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Ch. I

Art. 1 / Maintenir la paix et la sécurité internationales...

Art. 2
par. 3 ... de telle manière que la paix et la sécurité internationales...

Art. 2
par. 6 ... dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Ch. IV

Art. 12
par. 1 a) ... pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement...

par. 1 b) discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales...

par. 1 c) ... les situations qui semblent devoir mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

par. 2 ... porte à la connaissance de l'Assemblée générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales...

Art. 18
par. 1 ... un compte rendu des mesures que le Conseil de sécurité a décidées ou prises pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

par. 2 ... accomplissement intégral des devoirs du Conseil de sécurité inhérents à sa responsabilité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Art. 20 ... y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Ch. V

Art. 23
par. 1

... en premier lieu, de la contribution des Membres de l'Organisation au maintien de la paix et de la sécurité internationales ...

Art. 24
par. 1

... ses Membres confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales,...

Art. 26

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales...

Ch. VI

Art. 36

Les parties à tout différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales,...

Art. 37

... afin de déterminer si la prolongation de ce différend ou de cette situation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Art. 41

... la prolongation du différend en question semble, en fait, menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Ch. VII

Art. 43

... quelles mesures seront prises conformément aux articles 45 et 46 pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Art. 46

... qu'il juge nécessaire [au maintien de] ... la paix et [de] la sécurité internationales...

Art. 47

1. Tous les Membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales...

... y compris le droit de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Art. 51
par. 1

... tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales,...

Art.52

Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales seront prises ...

DROIT DE LEGITIME DEFENSE : WD 353, CO/140

... jusqu'à ce que le Conseil de sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

... d'agir ... de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Ch.VIII

Art.55

... destinées à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales,...

Art.57

... ou envisagée en vertu d'accords régionaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Ch. XI

Art.71

... toute affaire qui, à son avis, pourrait mettre en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

RELATIONS INTERNATIONALES

Ch.I

Art.1
par.2

... développer entre les nations des relations amicales ...

Ch.IV

Art.14

... qui lui semble de nature à nuire au bien général ou à compromettre les relations amicales entre nations ...

Ch.IX

Art.58

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques amicales ...

ORGANES, INSTITUTIONS [ou ORGANISMES]

Ch.III

Art.7
par.1

Il est créé comme organes principaux de l'Organisation des Nations Unies : une Assemblée générale, ...

par.2

Les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires ...

Art.8

... l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions, dans ses organes principaux et subsidiaires.

Ch. IV

Art.15

par.1

... principes directeurs des institutions internationales spécialisées dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, reliées... conformément aux dispositions des accords conclus entre lui et ces institutions.

par.2

L'Assemblée générale ... examine les budgets administratifs desdites institutions en vue de leur adresser des recommandations ...

Art.18

par.3

L'Assemblée générale reçoit et étudie également les rapports des autres organes et institutions de l'Organisation ...

Art.23

L'Assemblée générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Art.38

Le Conseil de sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Ch.VIII

Art.55

par.1

Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux... pourvu que ces accords ou ces organismes... Les Membres de l'Organisation qui concluent ces accords ou constituent ces organismes doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes ...

Art.56

Le Conseil de sécurité utilise, s'il y a lieu, les accords ou organismes régionaux... Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux...

Art.57

... ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux ...

Ch.IX

Art.60

Les diverses institutions spécialisées créées...

Art.61

... en vue de la création de toute institution spécialisée ...

Ch.IX (X)

Art.66

... aux Membres de l'Organisation et aux institutions spécialisées intéressées.

- Art. 68 Les conditions dans lesquelles les institutions spécialisées... font l'objet d'un accord entre le Conseil économique et social et les organes directeurs de ces institutions...
- Art. 69 ... pour coordonner l'activité des institutions spécialisées dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique, et dans d'autres domaines connexes... en se concertant avec ces institutions et en leur adressant des recommandations...
- Art. 70 Le Conseil économique et social est autorisé à s'entendre avec les institutions spécialisées... Il peut en outre s'entendre avec les Membres de l'Organisation et avec les institutions spécialisées...
- Art. 72 ... et qui lui seraient demandés par des organisations ou institutions spécialisées en ce qui concerne ...
- Art. 78 ... peut prendre toutes dispositions pour que des représentants des organisations et institutions spécialisées... participent aux délibérations de ces organisations et institutions spécialisées.
- Ch. X
Art. 64 La Cour internationale de justice constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies.
- Art. 68
par. 2 Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisées reliées...
- Ch. XIII
Art. 74
par. 2 ... pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation.

LA PRESENTE CHARTE

- Ch. I
Art. 2
par. 2 ... les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte.
- par. 5 ... conformément aux dispositions de la présente Charte...

683
9

par. 7	Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans...
<u>Ch. II</u>	
Art. 3	Sont Membres originaires des Nations Unies les Etats, énumérés dans le Préambule, qui signent et ratifient la présente Charte.
Art. 4	
par. 1	... qui acceptent les obligations de la présente Charte et...
<u>Ch. III</u>	
Art. 7	
par. 2	Les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte.
<u>Ch. IV</u>	
Art. 12	
par. 2	Tant que le Conseil de sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque les fonctions qui lui sont attribuées par la présente Charte,...
Art. 14	... y compris les situations résultant d'actes contraires aux Buts et aux Principes énoncés dans la présente Charte.
<u>Ch. V</u>	
Art. 25	... les décisions du Conseil de sécurité conformément à la présente Charte.
DROIT DE LEGITIME DEFENSE	Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective,...
<u>Ch. VIII</u>	
Art. 55	
par. 1	Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à...
<u>Ch. IX (X)</u>	
Art. 74	Le Conseil économique et social s'acquitte des autres fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la présente Charte...
<u>Ch. X</u>	
Art. 64	... à la présente Charte dont il fait partie intégrante.

Art. 67	Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les Membres de l'Organisation de confier...
<u>Ch. XIII</u>	
Art. 74	
par. 1	... après l'entrée en vigueur de la présente Charte...
Art. 75	En cas de conflit entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et ..., les premières prévaudront.
<u>Ch. XV</u>	
Art. 82	
par. 1	La présente Charte sera ratifiée par ...
par. 3	La présente Charte entrera en vigueur...
par. 4	Les Etats signataires de la présente Charte qui la ratifieront après son entrée en vigueur deviendront...
Art. 83	La présente Charte, dont les textes chinois...
	En foi de quoi, les représentants des Gouvernements des Nations Unies ont signé la présente Charte.
ADOpte <u>[RECONNAIT]</u> , <u>S'ENGAGE A</u> , <u>PREVU</u> , <u>ENONCE</u> , <u>FORMULE</u> , <u>CONFORMEMENT</u> , <u>ETC.</u>	
Préambule	Par l'intermédiaire de leurs représentants réunis à San-Francisco, adoptons la présente Charte des Nations Unies.
<u>Ch. I</u>	
Art. 2	L'Organisation et ses Membres... doivent agir conformément aux Principes suivants :
par. 6	L'Organisation fait en sorte que les Etats qui ne sont pas membres agissent conformément à ces Principes...
<u>Ch. III</u>	
Art. 7	
par. 2	Les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte.
<u>Ch. V</u>	
Art. 24	
par. 1	... et reconnaissent qu'en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de sécurité agit en leur nom.

par. 2

Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de sécurité agit conformément aux Buts et Principes des Nations Unies; les pouvoirs spécifiques accordés au Conseil de sécurité pour lui permettre d'accomplir lesdits devoirs sont définis aux chapitres VI, VII, et VIII et autres de la présente Charte.

Art. 25

Les Membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité conformément à la présente Charte.

Art. 27

Le Conseil de sécurité participe à l'élection des juges de la Cour internationale de justice, conformément au Statut de la Cour.

Art. 35

Le Conseil de sécurité détermine les conditions qu'il estime juste de mettre à la participation d'un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation.

Ch. VI

Art. 38

par. 1

... ou de l'Assemblée générale... dont les actes sont soumis aux dispositions de l'Article 11.

par. 2

... pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte.

Art. 42

... en vue de son règlement conformément aux principes formulés au paragraphe 3 de l'Article 2.

Ch. VII

Art. 43

... ou décide quelles mesures seront prises conformément aux articles 45 et 46...

Art. 46

Si le Conseil de sécurité estime que les mesures prévues à l'article 45 seraient inadéquates...

Art. 47

par. 1

Tous les Membres des Nations Unies... s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de sécurité...

par. 3

...et devront être ratifiés par les Etats signataires selon leurs règles constitutionnelles.

Art. 49

Dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux mentionnés à l'article 47, le Conseil de sécurité... fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

- Art. 53 Les Membres des Nations Unies s'associent pour se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de sécurité.
- Ch. VIII
- Art. 56 ...;sont exceptées les mesures contre les Etats ennemis dans la présente guerre, prévues en application de l'article 80...
- Art. 57 Le Conseil de sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux...
- Ch. IX
- Art. 57 Les Membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.
- Art. 60 sont reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 68.
- Art. 61 ... en vue de la création de toutes institutions spécialisées nécessaires pour atteindre les buts énoncés à l'article 58.
- Art. 62 ... sont chargés de remplir les fonctions de l'Organisation énoncées au présent chapitre.
- Ch. IX (X)
- Art. 63 ... selon les dispositions prises par l'Assemblée générale.
- Art. 71 Le Conseil économique et social est autorisé à convoquer, conformément aux règles fixées par l'Organisation,...
- Art. 74 Le Conseil économique et social s'acquitte des autres fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la présente Charte...
- Ch. X
- Art. 64 Elle fonctionne conformément à un Statut... annexé à la présente Charte...
- Art. 66
- par. 1 Chaque Membre des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice...

- par. 2 Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent, en vertu d'un arrêt rendu par la Cour...
- Art. 67 ... confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.
- Art. 73 Le personnel est nommé par le Secrétaire général conformément aux règles fixées par l'Assemblée générale.
- Ch. XIII
Art. 74 Aucune partie à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1...
- Ch. XV
Art. 81 ... agissant conjointement avec le Conseil de sécurité, qui vote conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la Section C du chapitre VI...

INVITE, CONVIE, DEMANDE

- Ch. V
Art. 35 Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité ou tout Etat qui n'est pas Membre des Nations Unies... est convié à participer aux discussions relatives à ce différend.
- Ch. VI
Art. 36 Le Conseil de sécurité peut inviter les parties à régler leurs différends par de tels moyens.
- Ch. VII
Art. 45 Le Conseil de sécurité... peut inviter les Membres des Nations Unies à appliquer ces mesures.
- Art. 48 Lorsque le Conseil de sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant d'inviter un Membre non représenté au Conseil à fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, convier ledit Membre, si celui-ci le désire, à participer...
- Ch. VIII
Art. 56 ... jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche...
- Ch. X
Art. 68
par. 1 L'Assemblée générale ou le Conseil de sécurité peut demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

par. 2

Tous autres organes de l'Organisation...ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs...

A X OU Y

Ch. IV

Art. 11

L'Assemblée générale peut... formuler sur ces questions des recommandations aux Membres de l'Organisation des Nations Unies, au Conseil de sécurité ou aux Membres de l'Organisation et au Conseil de sécurité.

Art. 12

par. 1 a)

... et faire, sur ces principes, des recommandations soit aux Membres de l'Organisation, soit au Conseil de sécurité, soit aux Membres de l'Organisation et au Conseil de sécurité.

par. 1 b)

... faire sur toutes questions de ce genre des recommandations soit aux Membres de l'Organisation, soit au Conseil de sécurité, soit aux Membres et au Conseil de sécurité...

Ch. VI

Art. 38

par. 1

... peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale...

par. 2

... peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale...

689

9

STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ETATS, MEMBRES

(à l'exception des expressions "membre de la Cour" ou
"membres de la Cour")

Ch. I

Art.3
par.1 ... ressortissant du même Etat ou Membre des Nations Unies.

par.2 A cet égard celui qui pourrait être considéré comme le ressortissant
de plus d'un Etat ou Membre des Nations Unies...

Art.4
par.2 En ce qui concerne les Membres des Nations Unies qui ne sont pas
représentés à la Cour permanente d'arbitrage...

par.3 ... les conditions auxquelles peut participer à l'élection des membres
de la Cour un Etat qui, tout en étant partie au présent Statut, n'est
pas Membre des Nations Unies.

Art.5
par.1 ... invite par écrit les membres de la Cour permanente d'arbitrage
appartenant aux Etats qui sont parties au présent Statut, ainsi que
les membres des groupes nationaux désignés conformément au paragraphe 2
de l'article 4, à procéder dans un délai déterminé, par groupes
nationaux, à la présentation de personnes en situation de remplir
les fonctions de membre de la Cour.

Art.10
par.2 Le vote au Conseil de sécurité, soit pour l'élection des juges, soit
pour la nomination des membres de la commission visée à l'article 12
ci-après, ne comportera aucune distinction entre membres permanents
et membres non permanents du Conseil de sécurité.

par.3 Au cas où le double scrutin de l'Assemblée générale et du Conseil de
sécurité se porterait sur plus d'un ressortissant du même Etat ou
Membre des Nations Unies ...

Art.12
par.1 Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges
à pourvoir, ... une Commission médiatrice de six membres...

690
9

Ch. II

- Art.34
par.1 : Seuls les Etats ou les Membres des Nations Unies ont qualité pour se présenter devant la Cour.
- Art.35 /
par.1 La Cour est ouverte aux Membres des Nations Unies, ainsi qu'aux Etats parties au présent Statut.
par.2 Les conditions auxquelles elle est ouverte aux autres Etats sont...
par.3 Lorsqu'un Etat, qui n'est pas Membre des Nations Unies, est partie cause, la Cour fixera la contribution aux frais de la Cour que cette partie devra supporter. Toutefois, cette disposition ne s'appliquera pas, si cet Etat participe aux dépenses de la Cour.
- Art.36
par.2 Les Membres des Nations Unies et les Etats parties au présent Statut pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout membre ou autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :
par.3 Les déclarations ci-dessus visées pourront être faites purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certains Membres ou Etats, ou pour un délai déterminé.
- Art.38
par.1 a) Les conventions internationales, soit générales, soit spéciales, établissant des règles expressément reconnues par les Etats en litige.

Ch. III

- Art.44
par.1 ... la Cour s'adresse directement au gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel la notification doit produire effet.
- Art.62
par.1 Lorsqu'un Etat estime que ... un intérêt d'ordre juridique ... à fin d'intervention.
- Art.63
par.1 Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres Etats que les parties en litige, le Greffier les avertit sans délai.
par.2 Chacun d'eux a le droit d'intervenir au procès...

Ch. IV

Art.66

par.1

Le Greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif aux Nations Unies...

par.2

... à tout Membre des Nations Unies ou Etat admis à ester en justice devant la Cour et à toute organisation internationale jugés, par la Cour... le Greffier fait connaître...

par.3

Si un de ces Membres des Nations Unies ou Etats, n'ayant pas été l'objet de la communication spéciale visée au paragraphe 2 du présent article, exprime le désir de soumettre un exposé écrit ou d'être entendu, la Cour statue.

par.4

Les Membres, Etats ou organisations qui ont présenté des exposés écrits ou oraux sont admis à discuter les exposés faits par d'autres Membres, Etats et organisations dans les formes, mesures et délais fixés, dans chaque cas d'espèce, par la Cour ou, si elle ne siège pas, par le Président. A cet effet, le Greffier communique, en temps voulu, les exposés écrits aux Membres, Etats ou organisations qui en ont eux-mêmes présenté.

Art.67

La Cour prononcera ses avis consultatifs..., les représentants des Membres des Nations Unies, des Etats et des organisations internationales directement intéressés étant prévenus.

Ch. V

Art.69

Les amendements... Charte des Nations Unies, sous réserve des dispositions qu'adopterait l'Assemblée générale, sur la recommandation du Conseil de sécurité, pour régler la participation à cette procédure des Etats qui, tout en ayant accepté le présent Statut de la Cour, ne sont pas Membres des Nations Unies.

MAJORITE

Ch. I

Art.10

par.1

Sont élus ceux qui ont réuni la majorité absolue des voix dans l'Assemblée générale et dans le Conseil de sécurité.

par.3

Au cas où le double scrutin de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité se porterait sur plus d'un ressortissant d'un même Etat ou Membre des Nations Unies, le plus âgé seul est élu.

Art.12
par.1

Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il peut être ... formé ... une Commission médiatrice... en vue de choisir par un vote à la majorité absolue, pour chaque siège non pourvu, un nom à présenter à l'adoption...

Ch. III

Art.55
par.1

Les décisions de la Cour sont prises à la majorité des juges présents.

ORGANISATIONS INTERNATIONALES PUBLIQUES

Ch. II

Art.34
par.2

La Cour, dans les conditions prescrites par son Règlement, pourra demander aux organisations internationales publiques des renseignements relatifs aux affaires portées devant elle, et recevra également lesdits renseignements qui lui seraient présentés par ces organisations de leur propre initiative.

par.3

Lorsque l'interprétation de l'acte constitutif d'une organisation internationale publique ou celle d'une convention internationale adoptée en vertu de cet acte est mise en question dans une affaire soumise à la Cour, le Greffier en avise cette organisation et lui communique toute la procédure écrite.

693 9

694 blank

Article	Séance	Numérotage
<u>Préambule</u>		
	12ème	
	17ème	
	30ème	
	32ème	
	35ème	
	40ème	
	41ème	
<u>Chap. I</u>		
1	12ème	1
	24ème	1
	35ème	1
	39ème	1
	41ème	1
1,1	21ème	1,1
	22ème	1
1,3	31ème	1,3
2	12ème	2
	22ème	2
	24ème	2
	35ème	2,4
	39ème	2
<u>Chap. II</u>		
3	3ème	TT1
	8ème	TT27
	9ème	3
	10ème	3
	17ème	3
	24ème	3
	28ème	3
	32ème	3
	35ème	3
	35ème	4
	36ème	3
	39ème	3
4	3ème	TT1
4	8ème	TT27
	9ème	4
	9ème	5
	10ème	4
	17ème	4
4,1	17ème	4
	24ème	4
	32ème	4

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. II</u> (suite)		
	36ème	4
	39ème	4
4,2 (5)	8ème	TT27
5	24ème	5
	32ème	5
	35ème	5
	35ème	6
	36ème	5
	39ème	5
5 (6)	8ème	TT27
6	24ème	6
	32ème	5
	36ème	6
6,1	10ème	6
6,2	10ème	8
<u>Chap. III</u>		
7	4ème	TT2
	5ème	TT13
	8ème	TT28
	24ème	7
	28ème	7
	39ème	7
7,1	17ème	7
7,2 (8)	8ème	TT28
	10ème	
	5ème	TT13
	10ème	9
	17ème	9
	24ème	8
	28ème	8
	39ème	8
8 (9)	8ème	TT28
<u>Chap. IV</u>		
9	5ème	TT13
	11ème	10
	26ème	10
	37ème	10
	39ème	9
10	11ème	11
	15ème	11
	26ème	11
	37ème	11
	39ème	10

<u>Article</u>	<u>Séance</u>	<u>Numérotage</u>
<u>Chap. IV</u> (suite)		
11	11ème	11
	15ème	11
	26ème	12
	27ème	12
	37ème	12
	39ème	11
11,4	27ème	12
12	10ème	15
	11ème	11
	15ème	11
	26ème	12X
	27ème	12X
	37ème	12X
13	10ème	14
	11ème	14
	27ème	13
	31ème	13
	33ème	13
	37ème	13
	39ème	13
13,1	4ème	TT ¹⁴
	16ème	14
13,2	27ème	15
14	4ème	TT ¹⁴
	10ème	15
	11ème	15
	17ème	15
	27ème	15
	37ème	14
	39ème	14
15	11ème	17
	17ème	17
	27ème	18
	37ème	18 (15)
	39ème	15
16	37ème	17X (16)
	39ème	16
17	11ème	13
	17ème	13
	31ème	17
	32ème	17
	39ème	17
17,1	27ème	17
17,1,2,3	37ème	17
17,3	11ème	16
	17ème	16
	27ème	15

<u>Article</u>	<u>Séance</u>	<u>Numérotage</u>
<u>Chap. IV</u> (suite)		
	27ème	17
	31ème	15
	33ème	15
	37ème	15,2
17,3(15)	6ème	TT21
17 (13)	8ème	TT30
18	9ème	(TT33)17
	39ème	18
	41ème	18
18,1	10ème	18
	27ème	19
	37ème	19
18,2	10ème	12
	10ème	19
	11ème	12
	11ème	19
	27ème	16
	27ème	20
18,2,3	37ème	20(19)
	39ème	19
18,3	11ème	19
19	9ème	(TT33)17
	10ème	18
	11ème	18
	27ème	19,2
	37ème	19,2
	39ème	19
20	9ème	(TT34)18
	11ème	20
	17ème	20
	27ème	21
	37ème	21
21	9ème	(TT34)19
	11ème	21
	27ème	22
	37ème	22
22	9ème	(TT34)20
	11ème	22
	17ème	22
	27ème	23
	37ème	23
<u>Chap. V</u>		
23	5ème	TT14
	11ème	23
	23ème	23

<u>Article</u>	<u>Séance</u>	<u>Numérotage</u>	<u>Article</u>	<u>Séance</u>	<u>Numérotage</u>
<u>Chap. V</u> (suite)			<u>Chap. VI</u> (suite)		
23	25ème	23	35	5ème	TT15
	30ème	23		34ème	38
	39ème	23		36ème	38
24	11ème	24		40ème	37
	25ème	24	35, 1,2	29ème	38
	30ème	24	35,2	27ème	38
	39ème	24	35,3	40ème	37
24 (22,24)	6ème	TT22	36	36ème	39
25	9ème	(TT35)24		40ème	38
	25ème	25	36,1,2	29ème	39
26	9ème	(TT35)24		34ème	39
	25ème	26	36,3	29ème	40
	30ème	26		34ème	40
	39ème	26	37	29ème	41
27,1	25ème	28		34ème	41
	39ème	27	38	29ème	42
27,2	25ème	29		34ème	42
	39ème	28		36ème	41
27,3	25ème	30		40ème	40
	30ème	30	<u>Chap. VII</u>		
	39ème	29	39	5ème	TT18(40,41,42)
28	5ème	TT16(28,31)		12ème	43
	25ème	31		13ème	43
	30ème	31		22ème	43
	39ème	30		25ème	43
29	5ème	TT16(28,31)	40	5ème	TT18(40,41,42)
	25ème	32		12ème	44
30	5ème	TT16(28,31)		13ème	44
	25ème	33		22ème	44
31	25ème	34		25ème	44
	30ème	34		41ème	40
	39ème	33	41	13ème	45
32	25ème	35		23ème	45
	30ème	35		25ème	45
	39ème	34		40ème	43
<u>Chap. VI</u>			42	13ème	46
33	6ème	TT23		23ème	46
	29ème	36		25ème	46
	32ème	36		34ème	46
	34ème	36	43	14ème	47
	36ème	36		23ème	47
	40ème	35		25ème	47
33,2	32ème	36	44	40ème	45
34	29ème	37		14ème	47X
	34ème	37		23ème	47X
	36ème	37		25ème	48(47X)
			45	28ème	48
				14ème	48

700
9

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. VII (suite)</u>		
45	23ème	48
	25ème	49
	30ème	49
	40ème	47
46	14ème	50
	23ème	50
	25ème	50
47	14ème	51
	15ème	51
	23ème	51
	25ème	51
	34ème	51
	40ème	49
48	14ème	49
	23ème	49
	25ème	52
	28ème	52
	34ème	52
	35ème	52
49	15ème	52
	23ème	52
	25ème	53
	34ème	53
	40ème	51
	15ème	53
50	23ème	53
	25ème	54
	28ème	54
	34ème	54
51	6ème	TT24(54)
	35ème	55(54)
	40ème	53

Chap. VIII

52	6ème	TT25(55)
	28ème	55
	40ème	54
	41ème	52
53	28ème	56
	36ème	56
	40ème	55
53,2	36ème	56,2
54	28ème	57

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. IX</u>		
55	16ème	58
	17ème	58
	19ème	58
	26ème	58
	31ème	58
	33ème	58
56	17ème	59
	19ème	60
	31ème	59
	33ème	59
57	17ème	60
	19ème	61
	26ème	60
	31ème	60
	33ème	60
	40ème	59
58	6ème	TT21(16)
	10ème	62
	11ème	16
	17ème	16
	26ème	69
	27ème	69
	31ème	15
	33ème	15,1
	33ème	61
	37ème	15
59	17ème	60X
	19ème	62
	33ème	62
	40ème	61
60	19ème	59
	26ème	62
	27ème	62
	33ème	63
	40ème	62

Chap. X

61	18ème	61
	19ème	63
	33ème	63
	40ème	63
61,2	26ème	63,2
62	6ème	TT26(56,62)
	7ème	TT26
	10ème	62
	40ème	64

701
9

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. X</u> (suite)		
62,1	18ème	62
	20ème	65
	26ème	65,66
62,2	18ème	62
	19ème	64
	20ème	64
62,1,2	26ème	65
	33ème	64
62,3	18ème	62
	20ème	69
	26ème	67
62,4	18ème	62
	20ème	69
	26ème	71
63	6ème	TT26(56,62)
	7ème	TT26
	33ème	65
	40ème	65
63,1	26ème	68,69
63,2	18ème	62
	20ème	66
64	6ème	TT26(56,62)
	7ème	TT26
	20ème	67
	33ème	66
	40ème	66
64,1	18ème	62
64,2	18ème	62
65	6ème	TT26(56,62)
	7ème	TT26
	10ème	62
	18ème	62
	20ème	70
	21ème	70
66	33ème	67
	6ème	TT26(56,62)
	7ème	TT26(56,62)
	10ème	62
	33ème	68
66,1	18ème	62
	19ème	64
	20ème	64
	26ème	64
66,2	18ème	62
	20ème	68
	26ème	72
	33ème	68

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. X</u> (suite)		
66,3	18ème	62
	26ème	74
67	18ème	61X
	21ème	71
	26ème	75
	33ème	69
68	40ème	69
	21ème	72
69	26ème	76
	33ème	70
	21ème	73
	26ème	77
	33ème	71
70	21ème	74
	26ème	78
	33ème	72
	21ème	75
71	26ème	79
	33ème	73
	40ème	73
	21ème	77
72	26ème	81
	33ème	74
<u>Chap. XI</u>		
73	37ème	73
	40ème	75
74	37ème	74
	40ème	76
<u>Chap. XII</u>		
75	37ème	75
	40ème	77
76	37ème	76
	37ème	77
77	40ème	79
	37ème	78
78	40ème	80
	37ème	79
79	37ème	80
	40ème	82
80	37ème	81
	40ème	81X
81	37ème	83
	40ème	

702
9

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. XII (suite)</u>		
83	37ème	82
84	37ème	83
	40ème	86
85,1	37ème	84
85,2	37ème	85
	40ème	87
<u>Chap. XIII</u>		
86	37ème	86
	40ème	88
87	37ème	87
	40ème	89
88	37ème	88
	40ème	90
	41ème	88
89	37ème	88X
	40ème	91
90	37ème	89
91	37ème	90
<u>Chap. XIV</u>		
92	5ème	TT17(64)
	9ème	TT36(58)
	10ème	64
	16ème	64
	28ème	64
93	10ème	65
	28ème	65
	40ème	95
93,1	9ème	TT36
	16ème	65,1
93,2	16ème	65,2
94	10ème	66
	16ème	66
	28ème	66
	40ème	96
95	5ème	TT17(67)
	9ème	(TT36)60(66)
	10ème	67
	16ème	67
	28ème	67
96	5ème	TT17(67)
	10ème	68
	16ème	68
	28ème	68
	40ème	98

Article	Séance	Numérotage
<u>Chap. XV</u>		
97	5ème	TT19 (69)
98	30ème	69
	32ème	69,69X,69Y
	33ème	69,69X,69Y
	40ème	99
	30ème	70
	32ème	69Y
	33ème	69Y
	33ème	70
99	30ème	71
	33ème	71
	40ème	101
100	30ème	72
	33ème	72
	40ème	102
101	33ème	73
	40ème	103
101,1	30ème	73
101,2	21ème	76
	32ème	69
	33ème	69
101,3	30ème	73
<u>Chap. XVI</u>		
102	28ème	74
	40ème	104
102,1	17ème	74
	17ème	75
	18ème	74
102,2	18ème	75
103	17ème	76
	18ème	76
	28ème	75
	40ème	105
	41ème	103
104	18ème	77X
	28ème	76
	40ème	106
105	5ème	TT12
	18ème	78
	28ème	77
	40ème	107
105,1	17ème	77X
	17ème	78
<u>Chap. XVII</u>		
106	36ème	79

703
9

Article Séance Numérotage

Chap. XVII (suite)

106 (suite)	40ème	108
107	36ème	80
	40ème	109

Chap. XVIII,

108	31ème	81
	36ème	81
	40ème	110
109	31ème	81
	31ème	81X
	36ème	81X
	40ème	111

Chap. XIX

110	17ème	CJ 82
	18ème	82
	31ème	82
	32ème	82
	36ème	82
	40ème	112
	41ème	110
111	31ème	83
	36ème	83
	40ème	113
	41ème	111

704
9

COMITE DE COORDINATION - COMPTES RENDUS ANALYTIQUES

Séance	Doc.	CO	Cote
1. 9 mai, 18 heures 15	198 WD	2	1007
2. 19 mai, 11 heures 40	7	7	(1832)5216
3. 21 mai, 17 heures 40	16	11	1934
4. 22 mai, 17 heures 30	23	14	2035
5. 24 mai, 17 heures 30	32	16	2277
6. 28 mai, 17 heures 40	49	21	2635
Rectificatif	167	21 (1)	3482
7. 29 mai, 17 heures 45	53	24	2781
8. 30 mai, 17 heures 40	60	29	2914
Rectificatif	226	29 (1)	4159
9. 1er juin, 17 heures 30	158	79	3363
Rectificatif	168	79 (1)	3485
10. 4 juin, 17 heures 50	206	95	3784
11. 5 juin, 17 heures 45	208	97	3795
Rectificatif	238	97 (1)	4197
	257	97 (2)	4263
12. 8 juin, 15 heures 30	266	108	4287
13. 9 juin, 23 heures 15	256	107	4260
14. 11 juin, 16 heures 25	288	116	4469
Rectificatif	350	116 (1)	4767
15. 12 juin, 10 heures 50	289	117	4472
16. 13 juin, 15 heures 45	292	119	4519
17. 13 juin, 10 heures 45	300	121	4574
18. 13 juin, 15 heures 45	314	126	4626
19. 14 juin, 10 heures 45	343	134	4724
20. 14 juin, 15 heures 45	348	136	4745
21. 15 juin, 10 heures 10	407	169	5180
22. 15 juin, 15 heures 17	410	170	5186
23. 15 juin, 21 heures	442	206	----
24. 16 juin, 10 heures	424	188	5473
25. 16 juin, 15 heures	422	186	5459
26. 16 juin, 20 heures	426	190	----
27. 17 juin, 10 heures	427	191	----
28. 17 juin, 15 heures	428	192	----
29. 17 juin, 21 heures	429	193	----
30. 18 juin, 10 heures	430	194	----
31. 18 juin, 15 heures	431	195	----
32. 19 juin, 10 heures	432	196	----
33. 19 juin, 15 heures	433	197	----
34. 19 juin, 21 heures	434	198	----
35. 20 juin, 10 heures	435	199	----
36. 20 juin, 15 heures	436	200	----
37. 20 juin, 21 heures	437	201	----
38. 22 juin, 10 heures	438	202	----
39. 22 juin, 15 heures	439	203	----
40. 22 juin, 21 heures	440	204	----
41. 23 juin, 19 heures 45	441	205	----

705
9

COMITE DE COORDINATION

ORDRE D'EXAMEN DES DOCUMENTS AUX SEANCES

Note: Les documents de travail donnant le texte des articles séparés ne portent pas de titre, mais ils sont indiqués avec le compte rendu analytique de la séance à laquelle ils ont été examinés.

1. 9 mai, 18 heures 15, Doc. 198, CO/2, 1007.
Procédure proposée pour la rédaction de la Charte définitive, Doc. 178, CO/1, 953.
Procédure proposée pour la rédaction de la Charte définitive, Doc. 184 EX/10, 971.
Procédure proposée pour la rédaction de la Charte définitive, Doc. 243, ST/8, (1134) 2709.
2. 19 mai, 11 heures 40, WD/7, CO/7, (1832) 5216.
Note concernant l'ordre de présentation des articles de la Charte, Doc. 411, CO/3, 1637.
Textes adoptés par les Comités techniques (au 17 mai 1945), (textes de travail 1 à 8), Doc. 431, CO/5, 1692.
3. 21 mai, 17 heures 40, WD 16, CO/11, 1934.
Textes adoptés par les Comités techniques (au 19 mai 1945), textes de travail 9 à 12), WD/9, CO/8, 1839.
DP 1, Doc. 431, CO/5.
4. 22 mai, 17 heures 30, WD 23, CO/14, 2035.
Deux variantes proposées pour l'ordre de présentation des articles de la Charte, WD 15, CO/10, 1933.
5. 24 mai, 17 heures 30, WD 32, CO/16, 2277.
Projet concernant l'ordre de présentation des articles de la Charte approuvé provisoirement par le Comité de coordination, WD. 22, CO/13, 2030.

Textes adoptés par les Comités techniques (au 22 mai 1945),
(Textes de travail 13 à 19)

WD 28, CO/15, 2132

WD 151, CO/73(1), 3335.

WD 74, CO/35, 3180.

WD 93, CO/54, 3312.

WD 123, CO/54(1), 3299.

WD 97, CO/58, 3269.

WD 96, CO/57, 3268.

WD 138, CO/57(1), 3317.

WD 139, CO/57(2), 3318.

WD 132, CO/72, 3310.

WD 141, CO/72(1), 3320

WD 131, CO/71, 3309.

WD 140, CO/71(1), 3319.

WD 104, CO/65, 3276.

WD 309, CO/125, 4597.

6. 28 mai, 17 heures 40, WD 49, CO/21, 2635.

Textes adoptés par les Comités techniques au 24 mai 1945, (Textes de travail
20 à 26)

WD 37, CO/17, 2430.

WD 89, CO/50, 3258 et WD 118, CO/50(1), 3290.

WD 94, CO/55, (3266) 3296.

WD 134, CO/55(1), 3313.

WD 135, CO/55(2), 3314.

WD 101, CO/62, 3273.

WD 146, CO/62(1), 3330.

WD 102, CO/63, 3337.

WD 155, CO/63(1), 3340.

WD 156, CO/63(2), 3341.

WD 103, CO/64, 3275.

WD 148, CO/64(1), 3332.

7. 29 mai, 17 heures 45, WD 53, CO/24, 2781.

Premier projet provisoire de Charte,
WD 48, CO/20, 2633, et WD. 64, CO/30, 3005.

Textes adoptés par les Comités techniques au 26 mai 1945, (Textes de travail 29 à 39)

WD 44, CO/18, 2529.

8. 30 mai, 17 heures 40, WD 60, CO/29, 2914 et WD 226,
CO/29(1), 4159.

Textes adoptés au 30 mai (Textes de travail 40 à 44),
WD 57, CO/26, 2851.

Second projet provisoire de Charte,
WD 159, CO/78, 3365 et WD 161, CO/78(1), 3372.

WD 44, CO/18, 2529.

WD 73, CO/33, (3179) 3295.

WD 72, CO/34, 3178.

WD 74, CO/35, 3180.

WD 111, CO/35(1), 3283.

WD 111, CO/35(2), 3567.

WD 75, CO/36, 3181.

WD 112, CO/36(1), 3284.

WD 76, CO/37, 3182.

WD 113, CO/37(1), 3285.

WD 77, CO/38, 3183.

WD 114, CO/38(1), 3286.

WD 81, CO/42, 3205.

WD 116, CO/42(1), 3288.

9. 1er juin, 17 heures 30, WD 158, CO/79, 3363.

WD 108, CO/132(1), 3280.

WD 109, CO/33(1), 3281.

WD 110, CO/34(1), 3282.

WD 90, CO/51, 3262.

WD 119, CO/51(1), 3291.

WD 125, CO/53, 3301.

708₉

WD 126, CO/53(1), 3302.
WD 130, CO/74, 3306.
WD 92, CO/74(1), 3307.
WD 121, CO/75, 3297.
WD 129, CO/75(1), 3308.
WD 259, CO/75(2), 4273.
WD 91, CO/52, 3263.
WD 120, CO/52(1), 3292.
WD 79, CO/40, 3203.
WD (125) 136, CO/40(1), 3315.
WD 80, CO/41, 3204.
WD 137, CO/41(1), 3316.
WD 104, CO/65, 3276.
WD 149, CO/65(1), 3333.

10. 4 juin, 17 heures 50, WD 206, CO/95, 3784.

WD 111, CO/35(2), 3567.
WD 252, CO/37(2), 4253.
WD 137, CO/41(2), 3569.
WD 148, CO/64(1), 3332.
WD 149, CO/65(1), 3557.
WD 115, CO/39(1), 3287.
WD 117, CO/49(1), 3289.
WD 122, CO/69(1), 3298.
WD 119, CO/51(1), 3291.
WD 120, CO/52(1), 3292.

11. 5 juin, 17 heures 45, WD 208, CO/97, 3795, WD 238, CO/97(1), 4197.

WD 114, (5/30), CO/38(1), 3286.
WD 164, CO/70(1), 3436.
WD 115, CO/39(1), 3287.
WD 116, CO/42(1), 3288.
WD 117, CO/49(1), 3289.
WD 122, CO/69(1), 3298.

WD 118, CO/50(1), 3290.
WD 169, CO/47(1), 3681.
WD 170, CO/51(2), 3518.
WD 171, CO/52(2), 3519.
WD 126, CO/53(1), 3302.
WD 261, CO/53(2), 4277.
WD 92, CO/74(1), 3307.
WD 260, CO/74(2), 4275.
WD 129, (6/1), CO/75(1), 3308.
WD 124, CO/54(2), 3300.
WD 211, CO/55(3), 3833.

12. 8 juin, 15 heures 30, WD 266, CO/108, 4287.

WD 222, CO/98, 3964.

Procédure proposée pour l'adoption du texte définitif de la Charte dans les cinq langues officielles.

Préambule --WD 204, CO/93, 3751.

WD 173, CO/81, 3578.
WD 216, CO/81(1), 3856.
WD 205, CO/94, 3752.
WD 210, CO/94(1), 3832.
WD 99, CO/60, 3271.
WD 144, CO/60(1), 3328.
WD 100, CO/61, 3272.
WD 145, CO/61(1), 3329.

13. 9 juin, 11 heures 15, WD 256, CO/107, 4260.

WD 222, CO/98, 3964 (suite)
WD 144, CO/60(1), 3328.
WD 325, CO/60(2), 4685.
WD 145, CO/61(1), 3329.
WD 326, CO/61(2), 4687.

WD (45) 174, CO/82, 3580.

WD 193, CO/82(1), 3670.

WD 327, CO/82(2), 4689.

WD 175, CO/83, 3582.

WD 194, CO/83(1), 3671.

WD 330, CO/83(2), 4693.

14. 11 juin, 16 heures 25, WD 288, CO/116, 4469 et
WD 350, CO/116(1), 4767.

WD 222, CO/98, 3964 adopté.

WD 176, CO/84, 3584.

WD 195, CO/84(1), 3672.

WD 331, CO/84(2), 4695.

WD 177, CO/85, 3586.

WD 196, CO/85(1), 3673.

WD 340, CO/85(2), 4712.

WD 179, CO/86, 3601.

WD 197, CO/86(1), 3674.

WD 332, CO/86(2), 4697.

WD 180, CO/87, 3603.

WD 198, CO/87(1), 3675.

Voir WD 341, CO/87(2), 4714.

WD 181, CO/88, 3605.

WD 199, CO/88(1), 3676.

WD 342, CO/88(2), 4716.

WD 182, CO/89, 3607.

WD 200, CO/89(1), 3677.

WD 223, CO/89(2), 3976.

WD 333, CO/89(3), 4699.

Statut (Doc. 840, IV/1/69).

15. 12 juin, 10 heures 50, WD 289, CO/117, 4472.

WD 183, CO/90, 3609.

WD 201, CO/90(1), (3678) 3723.

WD 334, CO/90(2), 4701.
WD 184, CO/91, 3611.
WD 202, CO/91(1), 3679.
WD 335, CO/91(2), 4703.
WD 127, CO/70(1), 3303.
WD 164, CO/70(1), 3436.
WD 305, CO/70(2), 4589.
WD 318, CO/70(3), 4657.

16. 12 juin, 15 heures 45, WD 292, CO/119, 4519.
WD 276, CO/65(2), 4373.
WD 287, CO/65(3), 4467.
WD 328, CO/131, 4691.
Statut--Doc. 875, IV/1/74.
WD 88, CO/49, 3305.
WD 117, CO/49(1), 3289, (voir 11ème séance).
WD 227, CO/49(2), 4175.
WD 239, CO/49(3), 4214.
WD 339, CO/49(4), 4710.

17. 13 juin, 10 heures 45, WD 300, CO/121, 4574.
WD 285, CO/114, 4462.
Ordre du jour.
WD 228, CO/93(2), 4177.
WD 230, CO/93(3), 4181.
WD 258, CO/93(4), 4266
WD 82, CO/43, 3206.
WD 237, CO/43(1), 4195.
WD 240, CO/43(2), 4216.
WD 105, CO/66, 3277.
WD 236, CO/66 (1), 4193.
WD 241, CO/66(2), 4218.
WD 83, CO/44, 3207.
WD 235, CO/44(1), 4191.
WD 229, CO/44(2), 4179.
WD 242, CO/99(1), 4220.

18. 13 juin, 15 heures 45, WD 314, CO/126, 4626.

WD 107, CO/68, 3279.
WD 150, CO/68(1), 3334.
WD 295, CO/68(2), 4564.
WD 245, CO/102, 4226.
WD 278, CO/102, 4377.
WD 243, CO/100, 4222.
WD 271, CO/100(1), 4363.
WD 297, CO/100(2), 4568.
WD 133, CO/73, 3311.
WD 151, CO/73(1), 3335.
WD 152, CO/73(2), 3336.
WD 298, CO/73(3), 4570.
WD 246, CO/103, 4229.
WD 284, CO/103(1), 4456.
WD 299, CO/103(2), 4572.
WD 317, CO/103(3), 4656.
WD 87, CO/48, 3211.
WD 147, CO/48(1), 3331.
WD 233, CO/48(2), 4187.
WD 281, CO/48(3), 4445.
WD 294, CO/48(4), 4562.
WD 232, CO/64(2), 4185.
WD 282, CO/64(3), 4447.
WD 293, CO/120, 4554.

19. 14 juin, 10 heures 45, WD 343, CO/134, 4724.

WD 293, CO/120, 4554.
WD 357, CO/143, 4807.
WD 293, CO/120, 4554.
WD 358, CO/144, 4825.

20. 14 juin, 15 heures 45, WD 348, CO/136, 4745.

WD 293, CO/120, 4554.

WD 357, CO/143, 4807.

21. 15 juin, 10 heures 10, WD 407, CO/169, 5180.

WD 293, CO/120, 4554.

WD 357, CO/143, 4807.

WD 216, CO/81(1), 3856.

WD 302, CO/81(2), 4580.

22. 15 juin, 15 heures 17, WD 410, CO/170, 5186.

WD 302, CO/81(2), 4580.

WD 205, CO/94, 3752.

WD 210, CO/94(1), 3832.

WD 303, CO/94(2), 4582.

WD 304, CO/94(3), 4584.

WD 337, CO/94(4), 4706.

WD 338, CO/94(5), 4708.

WD 325, CO/60(2), 4685.

WD 145, CO/61(1), 3329.

WD 326, CO/61(2), 4687.

WD 354, CO/141, 4799.

23. 15 juin, 21 heures, WD 442, CO/206.

WD 327, CO/82(2), 4689.

WD 330, CO/83(2), 4693.

WD 195, CO/84(1), 3672.

WD 196, CO/85(1), 3673.

WD 340, CO/85(2), 4712.

WD 332, CO/86(2), 4697.

WD 341, CO/87(2), 4714.

WD 342, CO/88(2), 4716.

- WD 333, CO/89(3), 4689.
WD 334, CO/90(2), 4701.
WD 335, CO/91(2), 4703.
WD 355, CO/142, 4800.
WD 352, CO/139, 4774.
24. 16 juin, 10 heures. WD 424, CO/188, 5473.
WD 354, CO/141, 4799.
WD 315, CO/127, 4654.
WD 316, CO/128, 4655.
25. 16 juin, 15 heures, WD 422, CO/186, 5459.
WD 352, CO/139, 4774.
WD 355, CO/142, 4800.
26. 16 juin, 20 heures, WD 426, CO/190.
WD 357, CO/143, 4807.
WD 358, CO/144, 4825.
WD 336, CO/133, 4705.
27. 17 juin, 10 heures, WD 427, CO/191.
WD 336, CO/133, 4705.
28. 17 juin, 15 heures, WD 428, CO/192.
WD 351, CO/138, 4773.
WD 355, CO/142, 4800.
WD 328, CO/131, 4691.
WD 329, CO/132, 4692.
WD 316, CO/128, 4655.
29. 17 juin, 21 heures, WD 429, CO/193.
WD 371, CO/152, 4918.

30. 18 juin, 10 heures, WD 430, CO/194.
WD 368, CO/151, 4860.
WD 367, CO/150, 4857.
WD 378, CO/142(1), 4982.
WD 377, CO/139(1), 4981.
31. 18 juin, 15 heures, WD 431, CO/195; Liste des mots et des expressions
qui reviennent fréquemment dans le texte de la Charte,
WD 381, CO/156, 4988; Liste complémentaire, WD 389,
CO/151(a), 5051.
WD 336, CO/133, 4705.
WD 394, CO/143(1), 5097.
WD 382, CO/157, 4990.
32. 19 juin, 10 heures, WD 432, CO/196.
WD 315, CO/127, 4654.
WD 368, CO/151, 4860.
33. 19 juin, 15 heures, WD 433, CO/197.
WD 394, CO/143(1), 5097.
WD 397, CO/144(1), 5106.
WD 368, CO/151, 4860.
34. 19 juin, 21 heures 15, WD 434, CO/198.
WD 371, CO/152, 4918.
WD 378, CO/142(1), 4982.
35. 20 juin, 10 heures, WD 435, CO/199.
WD 402, CO/164, (4857) 5126.
WD 353, CO/140, 4796.
Rapport du Comité de juristes, 19 juin; Préambule-5065.
36. 20 juin, 15 heures 30, WD 436, CO/200.
Doc. 913, IV/1/74 (1).
Variantes A et B:
A, WD 408, CO/152(1), 5183.
B, WD 409, CO/152(2), 5184.

WD 406, CO/168, 5178.
WD 402, CO/164, (4857) 5126.
WD 418, CO/134(2), 5252.
WD 382, CO/157, 4990.
Doc. 1136, CO/157 (1).
Doc. 1127, CO/178
Doc. 1140, CO/179

37. 20 juin, 21 heures 15, WD 437, CO/201.

WD 411, CO/171, 5199.
WD 412, CO/172, 5205.
WD 413, CO/173, 5206.
WD 336, CO/133, 4705.
WD 399, CO/163, 5109.
WD 375, CO/47 (2), 4964.
WD 171, CO/52 (2), 3519.
WD 400, CO/52 (4), 5111.

38. 22 juin, 10 heures, WD 438, CO/202.

Doc. 1141, CO/180, 5297, 5298.
Doc. 1169, CO/182.
WD 409, CO/152 (2), 5184.
Doc. 1026, ST/15, 4870.

39. 22 juin, 15 heures 30, WD 439, CO/203.

Doc. 1141, CO/180, 5297, 5298.
Doc. 1158, CO/180 (1), 5362.
Doc. 1026, ST/15, 4870.
Doc. 1165, ST/15 (1), 5379.
Doc. 1140, CO/179, 5293.
Doc. 1129, CO/127 (1), 5273.
Doc. 1033, CO/141 (1), 4887.

40. 22 juin, 21 heures, WD 440, CO/204.

41. 23 juin, 19 heures 45, WD 441, CO/205.

Doc. 1159, CO/181, 5364.

Doc. 1169, CO/182, 5391.

Doc. 1165, ST/15 (1), 5379.

Doc. 1192, CO/185, 5455.

Doc. 1191, G/128, 5453.

Doc. 1190, G/127, 5451.

Préambule, -5402.

Distr.
LIMITEE
WD 446 CO/210
12 août 1946
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

ORDRE DE PRESENTATION DES ARTICLES

DE LA CHARTE ADOPTE PAR LE COMITE DE COORDINATION

Le Comité de coordination a entrepris l'étude des textes de la Charte dès que les premières décisions des Comités techniques lui ont été communiquées. Ces textes ont été répartis de la façon suivante :

Textes adoptés par les Comités techniques

-----au 17 mai 1945 Doc. 431 CO/5 (Textes de travail 1 à 8)
-----au 19 mai 1945 WD 9 CO/8 (Textes de travail 9 à 12)
-----au 22 mai 1945 WD 28 CO/15 (Textes de travail 13 à 19)
-----au 24 mai 1945 WD 37 CO/17 (Textes de travail 20 à 26)
-----au 26 mai 1945 WD 44 CO/18 (Textes de travail 27 à 39)
-----au 30 mai 1945 WD 57 CO/26 (Textes de travail 40 à 44)

Chacun des textes reçus a été appelé "texte de travail"; il y en a eu au total 44, qui ont été publiés dans les six documents énumérés ci-dessus. Chacun d'entre eux contenait le texte de la Charte proposé pour une question déterminée. Pour certains de ces documents, il s'agissait de textes modifiés d'après les suggestions du Secrétariat ou d'après l'opinion du Comité de coordination. On trouvera ci-après la liste numérique des textes de travail, indiquant ceux d'entre eux qui ont été réimprimés, donnant leur numéro dans le texte proposé et leur place dans le texte actuel de la Charte.

Le Comité de coordination a envisagé d'abord la possibilité de donner aux chapitres de la Charte l'ordre qui avait été arrêté à Dumbarton Oaks, chacun des chapitres étant subdivisé en articles suivant un numérotage distinct; mais il n'a pas tardé à revenir à un numérotage continu des articles, indépendamment des chapitres. Le premier projet, adopté à titre provisoire, a été la Note concernant l'ordre de présentation des articles de la Charte (Doc. 411 CO/3, 18 mai 1945), qui figure avec des variantes dans les textes de travail 1 à 12.

Par la suite, quatre autres plans ont été étudiés, chacun d'eux apportant de légères modifications aux plans précédents. Trois d'entre eux ont été utilisés. Le dernier a fait l'objet de deux modifications importantes : les textes approuvés par les Comités techniques ont été répartis en articles plus réduits, 1) par la subdivision de certains articles, ce qui créait des articles nouveaux

portant, provisoirement, l'indication (X) et, 2) par une subdivision à l'intérieur des chapitres, le nombre des articles de chaque chapitre devenant supérieur à celui qui lui avait été initialement attribué, ce qui faisait apparaître un certain nombre de doubles numéros d'un chapitre à l'autre. Les documents contenant les trois plans utilisés avant le 4 juin et le quatrième plan utilisé et modifié par la suite sont :

Deux variantes proposées pour l'ordre de présentation des articles de la Charte. WD 13 CO/10, 22 mai 1945. (La variante A divisait le projet de Charte - portant le numérotage adopté dans les propositions de Dumbarton Oaks - en sept parties, chacune d'elles étant subdivisée en chapitres, le tout comprenant 68 articles numérotés de 1 à 68; la variante B divisait également le texte en sept parties, certaines d'entre elles étant subdivisées en chapitres, mais chaque partie comportait une série indépendante d'articles. Ni l'une ni l'autre de ces variantes n'ont été utilisées).

Projet concernant l'ordre de présentation des Articles de la Charte approuvé provisoirement par le Comité de coordination.

WD 22 CO/13, 23 mai 1945. (Le projet de Charte - portant le numérotage adopté dans les propositions de Dumbarton Oaks - y était divisé en 15 chapitres, subdivisés en 72 articles. Cette disposition a fait l'objet des textes de travail 13 à 39).

Premier projet provisoire de Charte. WD 48 CO/20, 29 mai 1945.

(Correction WD 64 CO/30, 31 mai 1945). (Ce projet comportait 15 chapitres, subdivisés en 77 articles. Il utilisait le texte communiqué par les Comités techniques ou arrêté à cette date par le Comité de coordination, avec des notes de référence aux textes de travail. Ce projet a fait l'objet des textes de travail 40 à 44.)

Second projet provisoire de Charte. WD 159 CO/78, 4 juin 1945,

(Correction WD 161 CO/78 (1), 4 juin 1945). (Ce projet divisait le texte - portant le numérotage adopté dans les propositions de Dumbarton Oaks en 15 chapitres, subdivisés en 82 articles. Il utilisait le texte donné par les Comités techniques ou arrêté à cette date par le Comité de coordination, avec des notes de référence aux textes de travail. Ce projet a été utilisé par la suite, avec certaines modifications. On trouvera ci-joint un tableau des textes contenus dans les deux projets provisoires de Charte.)

Un tableau comparatif des trois plans précédents figure en annexe.

MODIFICATIONS ULTERIEURES A L'ORDRE DE PRESENTATION DES ARTICLES DE LA CHARTE

Le principe du Premier projet provisoire de Charte consistait à toujours présenter les textes dans la forme et avec la disposition arrêtées en dernier lieu. Cette méthode devait entraîner la reproduction d'un grand nombre de documents qui n'étaient pas étudiés par le Comité de coordination.

En conséquence, on a eu recours à un système de présentation à feuillets mobiles, qui a été utilisé après la dixième séance du Comité de coordination, le 4 juin 1945, et que l'on a appelé le "Dossier".

Chacun des membres du Comité a reçu ainsi un classeur dans lequel pouvaient être insérés des feuillets mobiles. Au fur et à mesure que les Comités techniques en arrêtaient le texte, chaque article (établi d'après le Second projet provisoire de Charte) était tiré sur papier bleu et portait le numéro correspondant à l'ordre de présentation adopté à Dumbarton Oaks. Dans le texte anglais, les passages supprimés par les Comités techniques étaient barrés et les passages ajoutés étaient soulignés. (Les documents correspondants français reproduisaient in extenso le texte des propositions de Dumbarton Oaks, le faisant suivre du texte adopté définitivement par le Comité.) Ces feuillets bleus étaient placés dans le "Dossier" à main gauche et étaient classés d'après le numérotage des articles du Second projet provisoire de Charte modifié. En regard des feuillets bleus, c'est-à-dire à main droite, se trouvaient des feuillets blancs portant des projets de modification rédactionnelle soumis par le Secrétariat, des projets de textes établis par le Secrétariat d'après les idées du Comité de coordination, des propositions du Comité consultatif de juristes et les textes approuvés en première lecture par le Comité de coordination. Le dossier à feuillets mobiles groupait et conservait toutes les versions d'un même texte. Il reprenait, selon un plan qui lui était propre, tous les documents publiés sous forme de textes de travail ou dans les projets provisoires de Charte et qui avaient un caractère définitif. Chaque feuillet portait une double cote correspondant au numérotage des documents de travail (WD) et à celui des documents du Comité de coordination (CO). Le dossier était accompagné d'un bref Index (WD 157 CO/77).

Un autre Index indiquant tous les documents publiés pour chacun des 82 articles et des articles supplémentaires qui étaient alors intercalés dans le projet de Charte et s'appliquant aussi bien au texte anglais qu'au texte français a été publié le 15 juin 1945 (WD 346 CO/77(a)). Une vingtaine d'autres documents ont été ajoutés par la suite au Dossier.

Le Comité de coordination a voulu, aussitôt que possible, grouper les textes séparés en chapitres définitifs, conformément au plan du Second projet provisoire de Charte. Il a commencé vers le 14 juin 1945 l'examen de chapitres entiers. Sous cette forme, la disposition des textes a entraîné des modifications dans le numérotage des articles, parce qu'il a fallu donner des numéros aux articles qui n'étaient indiqués que par un (X) et diviser certains articles. Il en est résulté que certains articles portaient le même numéro; ce fait n'a cependant donné lieu à aucune confusion dans le travail parce que ces articles se trouvaient dans des chapitres différents. A la 39ème séance, le 22 juin 1945, les chapitres ont été classés dans un ordre qui devait être définitif et un numérotage continu a été arrêté pour 113 articles. A la même séance, trois articles ont été groupés en un seul (Article 27 de la Charte), ce qui a donné lieu au numérotage final des 111 articles restants.

ORDRE D'EXAMEN DES TEXTES DE TRAVAIL

Cote et numéro de série
des textes de travail

Numérotation proposée

Numérotation définitive
adoptée dans la Charte

Textes, Doc. 431
CO/5 (17 mai)

Doc. 411
CO/3

1

III, 1

4, 1

2

3

4, 2

2

IV, 1

7, 2

3

III, 2

4, 2

4

V, 4

13

14

5

VI, 1

23

6

X, 1

35, 1, 2

7

XI, 1

39

8

Statut

Textes, WD 9
CO/8 (19 mai)

9

III, 1

3

2

4, 1

3

4, 2

10

VI, 1

23

11

IV, 2

7, 1

IV, 3

8

12

-

105

Textes, WD 28
CO/15 (22 mai)

Ordre de présen-
tation suggéré
WD 22 CO/13

13

7

7, 1

8

7, 2

9

8

14

V, 21

23

15

VI, 34

35, 1, 2

16

28

28

29

29

30

30

17

VII, 1

92

2

92

3

95

18

VII, 40

39

19

-

97

Cote et numéro de série
des textes de travail

Numérotation proposée

Numérotation définitive
adoptée dans la Charte

Textes, WD 37
CO/17 (24 mai)

20	6	6
21	15	58
22	22	24
23	35	33
24	-	51
25	51	52
	53	54
26	56	62 - 66

Textes, WD44
CO/18 (26 mai)

27	3	3
(TT 1, 9, 20)	4	4, 1
	5	4, 2
	6	5
28	7	7, 1
(TT 2, 11, 13)	8	7, 2
	9	8
29	9	9
30	13	17
31	(5) au TT 27	4, 2
32	14	13, 1
(TT 4)	15	14
33	16	18, 1,
		19
	17	18, 2, 3
34	18	20
	19	21
	20	22
35	23	25
	24	26
36 (parag. 1 supprimé)	58 (parag. 2)	92
(TT 17)	59 (parag. 3)	92
(TT 28)	60 (parag. 4)	95
	61 (parag. 5)	93, 1
	62 (parag. 6)	93, 2
37	40	39
(TT 7, 18)	41	40
38	55	61
39	68	102, 2

Cote et numéro de série
des textes de travail

Textes, WD 57
CO/26 (30 mai)

40

41
(TT 30)
42
(TT 33)

43
44
(TT 7, 18, 37)

Numérotation proposée

Ordre de présentation
WD 48 CO/20

11, 1
11, 2 (a)
11, 2 (b)
11, 2 (c)
11, 3
13

17

18
(26)
41
42

Numérotation définitive
adoptée dans la Charte

10
11, 1
11, 2
11, 3
12
17

(18, 1
(19
18, 2, 3
(Statut)
39
42

Ordre de présentation de la Charte

par Articles

Tableau comparatif des plans successifs

(Les modifications ultérieures sont indiquées à
l'Annexe A du compte rendu analytique de la
39ème séance du Comité de coordination (WD 439 CO/203)).

Second projet provi-
soire de Charte

WD 159 CO/78
4 juin

Premier projet provi-
soire de Charte

WD 48 CO/20
29 mai

Ordre de présen-
tation suggéré

WD 22 CO/13
23 mai

Chapitre I

Buts et principes

Art. 1
Art. 2

Art. 1
Art. 2

Art. 1
Art. 2

Chapitre II
Membres

Art. 3
Art. 4
Art. 5
Art. 6

Art. 3
Art. 4
Art. 5
Art. 6

Art. 3
Art. 4
Art. 5
Art. 6

Chapitre III

Organes

Art. 7
Art. 8
Art. 9

Art. 7
Art. 8
Art. 9

Art. 7
Art. 8

Chapitre IV

Assemblée générale

Art. 10
Art. 11
Art. 12
Art. 13
Art. 14

Art. 10
Art. 11
Art. 12
Art. 13
Art. 14

Art. 9
Art. 10
Art. 11 et 12
Art. 13
Art. 14

Second projet provi-
soire de Charte

Premier projet provi-
soire de Charte

Ordre de présen-
tation suggéré

Chapitre IV (suite)

Assemblée générale (suite)

Art. 15	Art. 15	
Art. 16	Art. 16	Art. 15
Art. 17		
Art. 18	Art. 17	Art. 16
Art. 19	Art. 18	Art. 17
Art. 20	Art. 19	Art. 18
Art. 21	Art. 20	Art. 19
Art. 22	Art. 21	Art. 20

Chapitre V

Conseil de sécurité

Art. 23	Art. 22	Art. 21
Art. 24	Art. 23	Art. 22
Art. 25	Art. 24	Art. 23
Art. 26	Art. 25	Art. 24
Art. 27		
Art. 28	Art. 26	Art. 25
Art. 29	Art. 27	Art. 26
Art. 30	Art. 28	Art. 27
Art. 31	Art. 29	Art. 28
Art. 32	Art. 30	Art. 29
Art. 33	Art. 31	Art. 30
Art. 34	Art. 32	Art. 31
Art. 35	Art. 33	Art. 32

Chapitre VI

Règlement pacifique des différends

Art. 36	Art. 34	Art. 33
Art. 37	Art. 35	Art. 34
Art. 38	Art. 36	Art. 35
Art. 39	Art. 37	Art. 36
Art. 40	Art. 38	Art. 37
Art. 41	Art. 39	Art. 38
Art. 42	Art. 40	Art. 39

Chapitre VII

Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes
d'agression et action du Conseil de sécurité en pareil cas.

Art. 43	Art. 41	Art. 40
Art. 44	Art. 42	Art. 41
Art. 45	Art. 43	Art. 42

Second projet provi-
soire de Charte

Premier projet provi-
soire de Charte

Ordre de présen-
tation suggéré

Chapitre VII (suite)

Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes
d'agression et action du Conseil de sécurité en pareil cas.
(suite)

Art. 46
Art. 47
Art. 48
Art. 49
Art. 50
Art. 51
Art. 52
Art. 53

Art. 44
Art. 45
Art. 46
Art. 47
Art. 48
Art. 49
Art. 50
Art. 51
Art. 52

Art. 43
Art. 44
Art. 45
Art. 46
Art. 47
Art. 48
Art. 49
Art. 50

Chapitre VIII

Accords régionaux

Art. 54
Art. 55
Art. 56

Art. 53
Art. 54
Art. 55

Art. 51
Art. 52
Art. 53

Chapitre VIII A

Art. 57

Chapitre IX

Conseil économique et social

Art. 58
Art. 59
Art. 60
Art. 61
Art. 62
Art. 63

Art. 56
Art. 56
Art. 57
Art. 58
Art. 59

Art. 54
Art. 54
Art. 55
Art. 56
Art. 57

Chapitre X

Cour internationale de Justice

Art. 64
Art. 65
Art. 66
Art. 67
Art. 68

Art. 60
Art. 61
Art. 62
Art. 63
Art. 64

Art. 58

Art. 59
Art. 60

Second projet provi-
soire de Charte

Premier projet provi-
soire de Charte

Ordre de présen-
tation suggéré

Chapitre XI

Secrétariat

Art. 69
Art. 70
Art. 71
Art. 72

Art. 65
Art. 66
Art. 67

Art. 61
Art. 62
Art. 63

Chapitre XII

Accords de tutelle

Art. 73

Art. 68

Art. 64

Chapitre XIII

Dispositions diverses

Art. 74
Art. 75
Art. 76
Art. 77
Art. 78 1
 2
 3

Art. 71
Art. 72
Art. 73
Art. 74
Art. 75 1 (a)
 (b)
 2

Art. 67

Art. 68
Art. 69
Art. 70

Chapitre XIV

Dispositions transitoires

Art. 79
Art. 80

Art. 76
Art. 77

Art. 71
Art. 72

Chapitre XV

Amendements et Ratification

Art. 81
Art. 82

Art. 70
Art. 69

Art. 66
Art. 65

(1) 5

Table de correspondance

(L'astérisque indique qu'il s'agit d'une version modifiée
du texte du Premier projet provisoire de Charte (WD 48 CO/20).)

Second projet provisoire de Charte
(WD 159, CO/78) (4 juin)

Charte
26 juin

3	3
4	4, 1
5	4, 2
6	5
7	7, 1
8	7, 2
9	8
10	9
11	(10
	(11
	(12
12	18, 22 (en partie)
13	17
14	13
15	14
16, 1	58
16, 2	17, 3
17	15
18 (17) ^{1/}	(18, 1
	(19
19 (18)	(18, 2
	(18, 3
20 (19)	20
21 (20)	21
22 (21)	22
23 (22)	(23
24 (23)	24, (1, 2)
25 (24)	25
26 (25)	26
27	0
31 (29)	28
32 (30)	29
33 (31)	30
37	35, 1, 2
38 (36)	33
43 (41)	39
44 (42)	40

^{1/} Les numéros entre parenthèses sont ceux qui avaient été attribués aux articles correspondants dans le texte du Premier projet provisoire de Charte.

Second projet provisoire de Charte
(WD 159, CO/73)(4 juin)

Charte
26 juin

54 (52)	51
55 (53)	52
57 (55)	54
58	55
59	56
60	57
61 (57)	(61
	(67
62 (58)	(58
	(62
	(63, 2
	(64
	(65
	(66
63	(68
	(70
	(101, 2
64 (60)	92 (en partie)
65 (61)	92 (en partie)
66 (62)	95
67 (63)	93, 1
68 (64)	93, 2
70	98
72	100
74 (71)	102, 1
75 (72)	102, 2
78 (75)	105

18 août 1946

CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE

COMITE CONSULTATIF DES JURISTES - COMPTES RENDUS RESUMES

<u>Séance</u>	<u>WD</u>	<u>CO</u>	<u>Cote</u>
1. Ordre du jour	51	23	2639
1. 29 mai, 15 heures 15	54	25	2784
2. Ordre du jour	59	28	2858
2. 31 mai, 14 heures 40	65	31	3034
3. 5 juin, 15 heures 40	207	96	3792
4. 9 juin, 15 heures 40	268	110	4292
5. 11 juin, 18 heures 30	270	111	4357
6. 12 juin, 13 heures 30	286	115	4464
7. 13 juin, 13 heures 30	290	118	4512
8. 14 juin, 13 heures 30	349	137	4756
9. 16 juin, 10 heures 30	386	158	5024
10. 16 juin, 10 heures 30	387	159	5027
11. 17 juin, 10 heures 30	388	160	5030
12. 17 juin, 15 heures 30	395	161	5098
13. 17 juin, 21 heures	396	162	5101
14. 18 juin, 10 heures 30	404	166	5158
15. 18 juin, 15 heures 30	405	167	5161
16. 19 juin, 10 heures 30	415	175	5217
17. 19 juin, 15 heures 30	419	177	5264
18. 20 juin, 15 heures 30	416	176	5239
19. 20 Juin, 15 heures 30	425	189	5514
20. 22 juin, 10 heures	420	183	5396
21. 22 juin, 15 heures	421	184	5399
22. 22 juin, 20 heures 30	423	187	5470

Distr.
RESTREINTE
WD 444 CO/208
1er août 1946

Evolution de la Charte

PREMIERE LECTURE

par le
Comité de coordination

Notes explicatives

Les textes sont disposés dans l'ordre correspondant à la numérotation définitive des Articles de la Charte.

On entend par première lecture la première forme stable d'un texte donné.

Les textes intermédiaires entre la revision des Propositions de Dumbarton Oaks et la "première lecture" telle qu'elle est définie ci-dessus sont cités avant cette dernière ; ils sont présentés entre parenthèses et disposés en retrait.

Ces textes intermédiaires ont été examinés sous la forme de projets préparés par le Secrétariat, soumis par les comités techniques ou présentés par le Comité consultatif de juristes.

Le Comité consultatif de juristes a approuvé tous les textes. Les cas où ce comité a proposé des changements ou demandé au Comité de coordination de réexaminer certaines conclusions sont indiqués. Il n'est pas fait mention de l'approbation officielle donnée ultérieurement.

En principe, les "projets préliminaires de rédaction" (Doc. 1140 CO/179) du 21 juin 1945 constituent la seconde lecture, et le "projet de Charte" (Doc. 1159 CO/181) du 23 juin 1945 la troisième lecture du Comité de coordination.

732

9

⌈ Fait, en la ville de San-Francisco, le vingt-trois juin mil neuf cent quarante-cinq.

Argentine :

Australie :

Belgique :

etc.

- ii -

733

9

(Le Comité de coordination a examiné le Préambule à ses 12ème, 17ème, 30ème, 32ème, 35ème, 40ème et 41ème séances. A la 17ème séance, tenue le 13 juin, il a décidé d'ajourner l'examen du texte des paragraphes du dispositif, établi par le Comité de juristes. A la 30ème séance, qui a eu lieu le 18 juin, il a nommé deux sous-comités; à la 35ème séance, le 20 juin, il a discuté une variante des paragraphes du dispositif et il s'est prononcé à ce sujet le 22 juin à la 40ème séance. Le Comité de direction a longuement débattu cette question le 23 juin et a demandé au Comité de coordination d'apporter des corrections de grammaire et de style, ce que celui-ci a fait à sa 41ème séance. WD 441 CO/205.)

(Le texte approuvé le 22 juin (Doc. 1159 CO/181) est reproduit ci-dessous afin d'indiquer les changements qui ont été faits à cette date ainsi que le 23 juin.)

(13 juin, texte du préambule établi par le Comité consultatif
(de juristes le 9 juin);
(WD 258 CO/93 (4).)
(Nous, les Peuples de
l'Argentine
l'Australie
la Belgique, etc.

NOUS, PEUPLES DES NATIONS UNIES

résolus

~~résolus~~ à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui deux fois en l'espace d'une vie humaine a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances et,

à proclamer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité de droits des hommes et des femmes ainsi que des nations grandes et petites et,

à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources du droit international et,

à favoriser le progrès social et instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

et à ces fins

à pratiquer la tolérance, à ~~entretenir~~ dans la paix des relations à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage, et à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales, ~~en acceptant~~ à accepter des principes et ~~en instituant~~ instituer des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait ~~recours~~ à usage de la force des armes, sauf dans l'intérêt commun et,

~~en recourant~~ à recourir aux institutions internationales pour favoriser le progrès économique et social de tous les peuples, avons décidé ~~de mettre nos efforts en commun~~ d'associer nos efforts pour réaliser ces desseins.

734
9

13 juin, texte du Préambule établi par le Comité de juristes
le 9 juin ; WD 258 CO/93 (4) et WD 367 CO/450)

(Représentés par nos délégués réunis à San-Francisco, arrêtons
la présente Charte des Nations Unies

(Article préliminaire

(Il est créé par la présente Charte une Organisation internationale
sous le nom de Nations Unies.)

(20 juin, le Comité de coordination s'est prononcé en faveur de la
clause C du dispositif ; WD 435 CO/199, Annexe A)

En conséquence, nos Gouvernements respectifs, par l'intermédiaire
de leurs représentants, réunis à San-Francisco, et munis de pleins
pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont adopté la présente Charte
des Nations Unies.

(22 juin, texte du paragraphe du dispositif WD 440 CO/204)

En conséquence, nos Gouvernements respectifs, par l'intermédiaire de leurs
représentants, réunis en la ville de San-Francisco, et munis de pleins pouvoirs reconnus
en bonne et due forme, ont adopté la présente Charte des Nations Unies et établissent
par les présentes une Organisation internationale qui prendra le nom de Nations Unies.

Chapitre I

Buts et principes

Article 1

(15 juin, Art. 1 ; WD.354 CO/141.)

Buts

Les buts des Nations Unies sont les suivants :

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales, et à cette fin :

prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarter les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre atteinte à la paix;

assurer, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de troubler la paix ;

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde ;

3. Réaliser la coopération internationale pour résoudre les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel et humanitaire, et pour encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales de l'humanité sans distinction de sexe, de race, de langue ou de religion ; et

4. Etre un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Article 2

(15 juin, Article 2 ; WD 354 CO/141.)

Principes

L'Organisation et ses membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1 doivent agir conformément aux principes suivants :

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.

2. Les membres de l'Organisation, afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de membre, doivent remplir les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Charte.

3. Les membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger.

4. Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, ou d'agir de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation.

5. Les membres de l'Organisation lui donneront pleine assistance dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la présente Charte ; et s'abstiendront de prêter assistance à un Etat contre lequel les Nations Unies auront entrepris une action préventive ou coercitive.

6. Les Nations Unies feront en sorte que les Etats non membres de l'Organisation agissent conformément à ses principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

7. Aucune disposition de la Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans les affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat ni n'oblige les membres à soumettre ce genre d'affaires à une procédure de règlement prévue dans la Charte ; toutefois, le principe énoncé ci-dessus ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition visées au chapitre VII.

Chapitre II

Membres

Article 3

(1er juin, Art. 3 ; WD 108 CO/32 (1).)

(Sont membres originaires de l'Organisation, les signataires de la Charte dont la ratification est devenue effective conformément à l'Article ...)

(1er juin, variante de l'Art. 3 ; WD 108 CO/32 (1).)

(Sont membres originaires de l'Organisation, les Etats qui ont signé et ratifié la Charte.)

(Texte de l'Art. 3 approuvé le 9 juin par le Comité de juristes ; WD 255 CO/32 (2).)

(Sont membres originaires des Nations Unies les Etats énumérés dans le Préambule qui signent et ratifient la Charte.)

(17 juin, texte établi par le Comité de juristes ; WD 428 CO/192.)

(Sont membres originaires des Nations Unies les Etats qui, ayant participé à la Conférence des Nations Unies à San-Francisco, signent la présente Charte et la ratifient conformément à l'Article 82.)

(18 juin, texte de l'Art. 3 approuvé par le Comité de juristes ; WD 432 CO/196.)

Sont membres originaires des Nations Unies les Etats qui, ayant participé à la Conférence des Nations Unies à San-Francisco, ou ayant antérieurement signé la Déclaration des Nations Unies en date du 1er janvier 1942, signent la présente Charte et la ratifient conformément à l'Article 82.

Article 4

(1er juin, Art. 4 ; WD 108 CO/32 (1).)

(Peut devenir membre de l'Organisation tout Etat pacifique qui, au jugement de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations résultant de la Charte et est capable de les remplir.)

(1er juin, variante de l'Art. 4 ; WD 108 CO/32 (1).)

(Peut devenir membre de l'Organisation tout Etat pacifique qui accepte les obligations résultant de la Charte et qui, au jugement de l'Organisation, est capable de les remplir et disposé à le faire.)

(Texte confirmé par le Comité de juristes le 9 juin, Art. 5 ; WD 255 CO/32 (2).)

1. Peut devenir membre des Nations Unies tout autre Etat pacifique qui accepte les obligations de la Charte et qui, au jugement de l'Organisation, est capable de les remplir et disposé à le faire.

(1er juin, texte renvoyé au Comité de juristes, Art. 5; WD 109 CO/33 (1).)

(L'Assemblée Générale peut, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, admettre de nouveaux membres dans l'Organisation.)

(Texte confirmé le 9 juin par le Comité de juristes, Art. 4; WD 255 CO/32 (2).)

2. L'admission de tout Etat comme membre des Nations Unies est prononcée par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

(Paragraphe 3 de l'article 4 recommandé par le Comité de juristes et rejeté le 22 juin par le Comité de coordination ; Doc. 1129 CO/127 (1) figurant dans le Doc. 1140 CO/179.)

(3. La décision de l'Assemblée Générale est communiquée aussitôt par le Secrétaire Général au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en sa qualité de dépositaire de la Charte et aux Gouvernements de tous les autres membres de l'Organisation des Nations Unies.)

Article 5

(1er juin, Art. 6 ; WD 110 CO/34 (1).)

(Si un membre est l'objet de la part du Conseil de Sécurité de mesures préventives ou coercitives, ou s'il commet des infractions graves ou répétées aux principes de l'Organisation, l'Assemblée Générale peut, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, suspendre les droits et privilèges inhérents à sa qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.)

(20 juin, Art. 5 ; WD 436 CO/200.)

Un membre de l'Organisation contre lequel une action préventive ou coercitive a été entreprise par le Conseil de sécurité, peut être suspendu par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité, de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.

Article 6

(20 juin, Art. 6 ; WD 436 CO/200.)

Si un membre de l'Organisation enfreint de manière persistante les Principes énoncés dans la présente Charte, il peut être exclu de l'Organisation par l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil de Sécurité.

Chapitre III

Organes

Article 7

(30 mai, Art. 7 ; WD 111 CO/35 (1).)

(Il est créé comme organes principaux de (nom à insérer) : une Assemblée générale, un Conseil de sécurité, un Conseil Economique et Social, une Cour Internationale de Justice et un Secrétariat.)

(30 mai, 4 juin, Art. 7, 8 ; WD 111 CO/35 (2).)

1. Il est créé comme organes principaux de (nom à insérer) : une Assemblée Générale, un Conseil de Sécurité, un Conseil Economique et Social,* une Cour internationale de Justice et un Secrétariat.

2. L'(nom à insérer) peut, conformément à la Charte , créer les organes subsidiaires qui pourront s'avérer nécessaires.

Article 8

(Variantes examinées par le Comité de coordination le 30 mai, Art. 9 ; WD 113 CO/37 (1).)

(Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité, également ouverte aux hommes et aux femmes, d'exercer une activité dans n'importe lequel de ses organes et institutions.

Variante

(Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité, également ouverte aux hommes et aux femmes, au sein de n'importe lequel de ses organes et institutions, soit d'agir en qualité de représentant, soit d'exercer un emploi, soit de participer à ses activités.)

(Proposition du Comité de coordination, 30 mai, Art. 9 ; WD 252 CO/37 (2).)

(Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité, également ouverte aux hommes et aux femmes, de participer à n'importe quel titre aux activités de l'(nom à insérer).)

(17 juin, le Comité de coordination a approuvé le texte du Comité consultatif de juristes, qui a révisé, le 9 juin, le texte établi le 6 juin par le Comité I/2 ;

* On a ajouté à cet endroit : "un Conseil de tutelle" à la suite d'une décision prise par le Comité I/2 le 17 juin (WD 391 CO/35 (4).)

Article 9 ; WD 252 CO/37 (2) et WD 316 CO/128.)

L'Organisation ne fait aucune distinction entre les hommes et les femmes pour les fonctions de représentants au sein de n'importe lequel de ses organes ou la participation à leur activité."

Chapitre IV

L'Assemblée Générale

Composition

Article 9

(30 mai, texte approuvé le 31 mai par le Comité de juristes, Art. 10 ; WD 114 CO/38 (1).)

L'Assemblée Générale se compose de tous les membres de l'Organisation. Aucun membre ne peut avoir plus de cinq représentants à l'Assemblée Générale.

Fonctions et pouvoirs

Article 10

(12 juin, Art. 11 ; WD 318 CO/70 (3).)

(1. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions appartenant au domaine des relations internationales et, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article, faire, sur ces questions, des recommandations soit aux membres des Nations Unies, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil.)

(20 juin, approbation d'une nouvelle rédaction émanant du Comité II/2 ; Art. 11 ; WD 437 CO/201.)

L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions ou affaires rentrant dans le cadre de la présente Charte ou se rapportant aux pouvoirs et fonctions de l'un quelconque des organes prévus dans la présente Charte, et, sous réserve des dispositions de l'article 12X, formuler sur ces questions ou affaires des recommandations aux membres de l'Organisation des Nations Unies, au Conseil de Sécurité, ou aux membres de l'Organisation et au Conseil de Sécurité.

Article 11

(12 juin, Art. 11 ; WD 318 CO/70 (3).)

(2. En particulier, et sans que soit limitée la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale peut :

((a) étudier les principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, notamment les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et adresser, sur ces principes, des recommandations, soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil ;

(b) discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, et,

sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article, faire sur ces questions des recommandations soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil. (Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion) ;

(c) attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

(16 juin, Comité de juristes, 20 juin, Art.12 ; WD 437 CO/201.)

1. L'Assemblée Générale peut étudier les principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et faire, sur ces principes, des recommandations soit aux membres de l'Organisation, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres de l'Organisation et au Conseil de sécurité.

2. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies, ou par le Conseil de Sécurité, ou par un Etat non-membre de l'Organisation, conformément aux dispositions de l'article 38, paragraphe 2, et, sous réserve de l'article 12, faire sur toutes questions de ce genre des recommandations soit à l'Etat ou aux Etats intéressés, soit au Conseil de Sécurité, soit aux Etats et au Conseil de Sécurité.

3. L'Assemblée Générale peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations qui semblent devoir mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

4. Les pouvoirs de l'Assemblée Générale énumérés dans les trois paragraphes ci-dessus ne limitent pas la portée générale de l'Article 11.

Article 12

(12 juin, le Comité de coordination a étudié le paragraphe 3 de l'Article 11 qui a été révisé par le Secrétariat le 4 juin (WD 164 CO/70 (1)), et réexaminé par le Comité II/2.)

(La deuxième phrase du paragraphe 3 a été adoptée par le Comité II/2 le 13 juin 1945 après que le Comité de coordination eut demandé au Comité II/2 de préciser la phrase correspondante dans le texte précédemment établi; le Comité II/2 a autorisé que les mots "avec l'assentiment du Conseil de sécurité" s'appliquent aux deux genres de notifications à faire par le Secrétaire Général ; D 318 CO/70 (3).)

(17 juin, le paragraphe 2 de l'Article 12 remplace l'Article 12 X; WD 336 CO/133.)

Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la Charte, l'Assemblée

Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation à moins d'y être invitée par le Conseil de sécurité. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité, et il avise également l'Assemblée Générale ou, si l'Assemblée Générale ne siège pas, les membres de l'Organisation, dès que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper desdites affaires.

Article 13

(15 juin, Art. 14 ; WD 339 CO/49 (4).)

(L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation et de la santé publique pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et en vue de stimuler le progrès du droit international et d'en réaliser la codification.)

(18 juin, Art. 13 ; WD 431 CO/195)

1. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans le domaine politique et encourager le développement progressif du droit international et sa codification.

(2. L'Assemblée Générale a, dans les domaines économique, social et dans les domaines connexes, les responsabilités, fonctions et pouvoirs qui sont énoncés au Chapitre)

(19, 20 juin, Art. 13 ; Doc. 1139 CO/133 (2) figurant dans le document 1140 CO/179 et WD 437 CO/201.)

2. Les autres responsabilités, fonctions et pouvoirs de l'Assemblée Générale dans les questions mentionnées au paragraphe b ci-dessus sont énoncés aux chapitres IX et IX (X).

Article 14

(5 juin, le Comité de coordination a examiné le texte établi par le Secrétariat et l'a renvoyé au Comité de juristes, Art. 15 ; WD 122 CO/69 (1) et WD 208 CO/97.)

(Sous réserve des dispositions de l'Article _____, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre les nations, notamment les situations nées d'une violation des principes de l'Organisation.)

744

(Comité de juristes, 9 juin, Art. 15 ; WD 264 CO/69 (2).)

(Sous réserve des dispositions de l'article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre Etats, notamment les situations résultant d'actions contraires aux buts et aux principes énoncés dans la Charte.)

(17 juin, Art. 14; WD 336 CO/133.)

Sous réserve des dispositions de l'Article 12, paragraphe 2, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre Etats, notamment les situations résultant d'actions contraires aux buts et aux principes énoncés dans la présente Charte.

Article 15

(Révision par le Secrétariat du texte établi par le Comité II/2, 5 juin, Art. 17, puis 18 ; WD 169 CO/47 (1) et WD 336 CO/133.)

(1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité : ces rapports comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

(2. Sous réserve des dispositions de l'Article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité, ou faire à ce sujet des recommandations ou observations; elle soumet des recommandations au Conseil de Sécurité afin d'assurer l'accomplissement intégral des devoirs dévolus à celui-ci du fait de la responsabilité qui lui incombe de maintenir la paix et la sécurité internationales.

(3. L'Assemblée Générale reçoit et examine également les rapports des autres organes et organismes de l'Organisation, et peut faire des recommandations ou des observations sur ces rapports.)

(17 juin, révision par le Comité II/2 ; WD 427 CO/191.)

L'Assemblée Générale reçoit et étudie les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité ; ces rapports comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

L'Assemblée Générale reçoit et étudie les rapports des autres organes de l'Organisation.

Article 16

(Texte adopté le 18 juin par le Comité II/1, sur la recommandation du Comité II/4, et approuvé le 20 juin par le Comité de coordination ; Art. 17X ; WD 399 CO/163 et WD 437 CO/201.)

L'Assemblée Générale a le droit d'approuver les accords de Tutelle pour les zones qui ne sont pas qualifiées de zones stratégiques, et de remplir toutes autres fonctions qui lui sont assignées en vertu du chapitre XII (X).

Article 17

(30 mai, Art. 13 ; WD 116 CO/42 (1).)

(Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres dans la proportion fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve les budgets de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers et budgétaires faits avec les institutions rattachées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'Article ____.)

Variante

(Les dépenses de l'Organisation sont réparties parmi les membres de l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve les budgets de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers et budgétaires faits avec les institutions rattachées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'Article ____.)

(28 mai, Art. 16, 2 ; WD 118 CO/50 (1).)

(2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.)

(17 juin, texte établi par le Comité de juristes le 31 mai ; WD 118 CO/50 (1) et WD 336 CO/133.)

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces institutions spécialisées en vue de leur adresser des recommandations.

(18 juin, révision du texte du Comité de juristes, Art. 17 ; WD 431 CO/195.)

(Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve le budget de l'Organisation ainsi que tous arrangements financiers passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 60.)

(20 juin, Art. 17 ; WD 437 CO/201)

(Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve le budget de l'Organisation ainsi que tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées qui lui sont rattachées.)

(20 juin, Art. 17 ; WD 437 CO/201)

1. L'Assemblée Générale examine et approuve le budget de l'Organisation.
2. Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale.
3. L'Assemblée Générale examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 60 et examine le budget administratif desdites institutions en vue de leur adresser des recommandations.

Article 18

(4 juin, Art. 18, 1 ; WD 170 CO/51 (2) ; Comité de juristes, 9 juin, WD 262 CO/51 (3).)

1. Chaque membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale.

(20 juin, l'article 16 a été supprimé ; WD 437 CO/201.) N'existe pas en français.

(L'Assemblée Générale élit les membres non permanents du Conseil de Sécurité, les membres du Conseil Economique et Social et les membres élus du Conseil de Tutelle. Elle élit le Secrétaire Général de l'Organisation sur la recommandation du Conseil de Sécurité. L'Assemblée Générale participe à l'élection des juges de la Cour Internationale de Justice conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

(4 juin, Art. 19 ; WD 171 CO/52 ; renvoyé au Comité exécutif.)

(Les décisions de l'Assemblée sur les questions importantes, notamment les recommandations en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection de membres du Conseil Economique et Social, l'admission de nouveaux membres dans l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres et les décisions budgétaires, sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votant. Les décisions sur les autres questions, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer quelles sont les questions nouvelles qui doivent être décidées à la majorité des deux tiers, sont prises à la majorité des membres présents et votant.

(20 juin, révision du texte adopté par le Comité II/1 le 18 juin; dans le texte révisé on a tenu compte de la décision prise par le Comité I/2 sur l'exclusion et de la décision prise par le Comité II/4 sur le Conseil de Tutelle, Art. 20 (19); WD 400 CO/52 (4) et Doc. 1139 CO/133 (2) figurant dans le document 1140/CO/179.)

Les décisions de l'Assemblée Générale sur les questions importantes sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votant. Sont considérées, à cette fin, comme questions importantes : les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres non permanents du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Economique et Social, l'élection des membres des Nations Unies qui auront à désigner les membres du Conseil de Tutelle conformément aux dispositions

de l'article 86 c), l'admission de nouveaux membres dans les Nations Unies, l'exclusion de membres, la suspension des droits et privilèges de membres, les questions relatives au fonctionnement du régime de tutelle et les questions budgétaires. Les décisions sur d'autres questions y compris l'établissement de nouvelles catégories de questions à trancher à la majorité des deux tiers seront prises à la majorité des membres présents et votant.

Article 19

(4 juin, Art. 18, 2 ; WD 170 CO/51 (2).)

Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation n'aura pas le droit de voter aussi longtemps que le montant de ses arriérés sera supérieur ou égal à la contribution due par lui pour les deux années précédentes entières. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à voter si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté dudit membre.

(Le 9 juin le Comité de juristes a supprimé dans le texte anglais les mots "in question" après le mot "member" à la fin du paragraphe. Cette modification n'affecte pas le texte français ; WD 262 CO/51 (3).)

Procédure

Article 20

(1er juin, Art. 20 ; WD 126 CO/53 (1).)

L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général, sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres de l'Organisation.

(Le 9 juin le Comité de juristes a décidé de remplacer "Membres de l'Organisation" par "Membres des Nations Unies". WD 261 CO/53 (2).)

Article 21

(1er juin, Art. 21 ; WD 92 CO/74 (1).)

L'Assemblée Générale établit son règlement. Elle désigne son Président pour chaque session.

(Approuvé par le Comité de juristes le 9 juin ; WD 260 CO/74 (2).)

Article 22

(4 juin, Art. 22 ; WD 259 CO/75 (2).)

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

(Les juristes ont mis le texte de cet article en harmonie avec celui des articles 7 (2) et 29.)

748
9

Le Conseil de Sécurité

Composition

Article 23

(24 mai, Art. 23; WD 123 CO/54 (1).)

(1. Le Conseil de Sécurité se compose de onze membres de l'Organisation, cinq étant des membres permanents et six des membres non-permanents. Les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République de Chine et la France sont membres permanents. Six autres membres de l'Organisation sont élus, à titre de membres non permanents, par l'Assemblée Générale qui doit tenir particulièrement compte, avant tout, de la contribution apportée par les membres au maintien de la paix et de la sécurité internationales et aux autres fins de l'Organisation, ainsi que d'une répartition géographique équitable. Chaque membre du Conseil de Sécurité a un représentant au Conseil.

(2. Lors de la première élection des membres non permanents, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non permanents seront élus pour une période de deux ans. Un membre sortant n'est pas immédiatement rééligible.)

(16 juin, texte établi par le Comité de juristes le 30 mai, Art. 23; WD 124 CO/54 (2) et WD 352 CO/139.)

1. Le Conseil de Sécurité se compose de onze membres de l'Organisation. Les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République de Chine et la France sont membres permanents du Conseil de Sécurité. Six autres membres de l'Organisation sont élus, à titre de membres non permanents du Conseil de Sécurité, par l'Assemblée Générale qui tiendra d'abord et spécialement compte de la contribution apportée par les membres au maintien de la paix et de la sécurité internationales et aux fins de l'Organisation ainsi que d'une répartition géographique équitable.

2. Lors de la première élection des membres non permanents, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non permanents seront élus pour une période de deux ans. Les membres sortants ne sont pas immédiatement rééligibles.

3. Chaque membre du Conseil de Sécurité est représenté par un délégué.

749

9

Principales fonctions et pouvoirs

(28 mai, Art. 24; WD 134 CO/55 (1).)

(1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaissent que, en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

(2. En s'acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

(3. Afin de pouvoir s'acquitter de ces devoirs, le Conseil de Sécurité dispose des pouvoirs propres définis aux Chapitres VI, VII et VIII et ailleurs dans la Charte.

(4. Le Conseil de Sécurité soumet des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'examen de l'Assemblée Générale.

(Texte établi par le Comité de juristes le 29 mai, Art. 24; WD 135 CO/55 (2).)

Les modifications de style apportées par le Comité de juristes n'affectent pas le texte français.

(1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaissent que, en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

(2. En s'acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

(3. Afin de pouvoir s'acquitter de ces devoirs, le Conseil de Sécurité dispose des pouvoirs propres définis aux Chapitres VI, VII et VIII et ailleurs dans la Charte.

(4. Le Conseil de Sécurité soumet des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'examen de l'Assemblée Générale.

(5 juin, approbation du texte établi par le Secrétariat, Art. 24; WD 211 CO/55 (3).)

Responsabilité essentielle

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent que, en s'acquittant de ce devoir, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. Dans l'accomplissement de ce devoir, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'Organisation. Les pouvoirs propres accordés au Conseil de Sécurité pour lui permettre d'exécuter sa tâche sont définis aux Chapitres VI, VII, VIII et ailleurs dans la Charte.

3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.

Article 25

(1er juin, Art. 25; WD (125) 136, CO/40 (1) et WD 352 CO/139.)

Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément aux dispositions de la Charte.

Article 26

(4 juin, Art. 26; WD 137 CO/41 (2) et WD 352 CO/139.)

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne détournant vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde, le Conseil de Sécurité, avec l'assistance du Comité d'Etat-Major, est chargé d'élaborer des plans qui seront soumis aux membres de l'Organisation en vue d'établir un système de réglementation des armements.

(18 juin, l'Article 27 a été supprimé; WD 352 CO/139)

(Le Conseil de Sécurité participe à l'élection des Juges de la Cour Internationale de Justice conformément au Statut de la Cour.)

Article 27

Vote

(16 juin, Art. 28; WD 310 CO/122 (1) et WD 352 CO/139.)

Chaque membre du Conseil de Sécurité dispose d'une voix.

(16 juin, Art. 29; WD 311 CO/123 (1) et WD 352 CO/139.)

Les décisions du Conseil de Sécurité sur les questions de procédure seront prises par un vote affirmatif de sept de ses membres.

(16 juin, Art. 30; WD 312 CO/124 (1) et WD 352 CO/139.)

Les décisions du Conseil de Sécurité sur toutes les autres questions sont prises par un vote affirmatif de sept de ses membres, comprenant les votes concordants des membres permanents, étant entendu que, dans les décisions prises aux termes des Articles 36 à 42 inclus, et de la troisième phrase de l'Article 55, une partie à un différend s'abstiendra de voter.

Article 28

Procédure

(24 mai, Art. 31; WD 138 CO/57 (1).)

(1. Le Conseil de Sécurité est organisé de manière à pouvoir siéger en permanence. A cet effet chaque membre du Conseil de Sécurité aura en tout temps un représentant au Siège de l'Organisation.

(2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu'autre représentant spécialement désigné. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à des endroits autres que le Siège de l'Organisation qui, à son jugement, peuvent le mieux faciliter son travail.)

(16 juin, approbation du texte révisé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 31; WD 139 CO/57 (2) et WD 352 CO/139.)

1. Le Conseil de Sécurité est organisé de manière à pouvoir siéger en permanence. A cet effet chaque membre du Conseil de Sécurité aura en tout temps un représentant au Siège de l'Organisation.

2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu'autre représentant spécialement désigné.

3. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à des endroits, autres que le Siège de l'Organisation qui, à son jugement, peuvent le mieux faciliter son travail.

Article 29

(24 mai, Art. 32; WD 140 CO/71 (1).)

(Le Conseil de Sécurité peut créer les organismes ou offices qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.)

(16 juin, approbation du texte révisé par le Comité de juristes le 31 mai; WD 140 CO/71 (1) et WD 352 CO/139.)

752
9

T Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Article 30

(24 mai, texte approuvé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 33; WD 141 CO/72 (1).)

Le Conseil de Sécurité établit son règlement, dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

Article 31

(16 juin, Art. 34; WD 324 CO/130 (1) et WD 352 CO/139.)

Tout Membre des Nations Unies peut participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que le Conseil de Sécurité celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement en jeu.

(Révision effectuée par le Comité de juristes le 18 juin; WD 377 CO/139 (1).)

Article 32

(16 juin, Art. 35; WD 320 CO/129 (1) et WD 352 (CO/139).)

(Tout membre des Nations Unies qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout Etat qui n'est pas membre des Nations Unies, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. S'il s'agit d'un Etat non membre, le Conseil de Sécurité fixe, pour cette participation, les conditions qu'il estime justes.)

(16 juin, Art. 35; WD 377 CO/139 (1).)

Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout Etat qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. Le Conseil de Sécurité détermine les conditions qu'il estime justes de la participation d'un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation.

753
9

Chapitre VI

Règlement pacifique des différends

Article 33

(19 juin, Art. 36; WD 408 CO/152 (1) et WD 434 CO/198.)

1. Les parties à un différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes et accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Le Conseil de Sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leurs différends par de tels moyens.

Article 34

(19 juin, Art. 37; WD 408/CO/152 (1) et WD 434 CO/198.)

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations ou d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 35

(19 juin, Art. 38; WD 408 CO/152 (1) et WD 434 CO/198.)

1. Tout membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature mentionnée à l'article 37, à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale qui agit conformément aux dispositions des articles 12 et 12 X.

2. Un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte.

(22 juin, Art. 37, par. 3; WD 440 CO/204.)

3. Les actes de l'Assemblée Générale relativement aux affaires portées à son attention en vertu du présent article sont soumis aux dispositions des articles 11 et 12.

754
9

Article 36

(19 juin, Art. 39, 40; WD 408 CO/152 (1) et WD 434 CO/198)

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie à l'Article 36 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées.

2. Le Conseil de Sécurité devra prendre en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties pour le règlement de ce différend.

3. En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de Sécurité tient compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

Article 37

(19 juin, Art. 40 ex 41; WD 408 CO/152 (1) et WD 434 CO/198)

1. Si les parties à un différend de la nature définie à l'Article 36, ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués audit Article, elles le soumettent au Conseil de Sécurité.

2. Si le Conseil de Sécurité estime que la prolongation du différend est, en fait, susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, il décide s'il doit agir en application de l'Article 39 ou recommander les termes d'un règlement qu'il juge approprié.

Article 38

(Comité de juristes, 19 juin, Art. 41; WD 436 CO/200)

(Sans préjudice des dispositions des Articles 36-40 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci en vue d'un règlement pacifique de ce différend conformément aux principes énoncés au paragraphe 1 de l'Article 1 et au paragraphe 3 de l'Article 2.)

(19 juin, Art. 41 ex 42; WD 408 CO/152 (1) et WD 434 CO/198)

Sans préjudice des dispositions des Articles 36-40 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci en vue d'un règlement pacifique de ce différend.

Chapitre VII

Constatation de menaces contre la paix ou d'actes d'agression
et action prévue en de tels cas.

Article 39

(9 juin, variante proposée par le Secrétariat; Art. 43; WD 325 CO/60 (2).)

(1. Le Conseil de Sécurité détermine s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression.

(2. Si le Conseil de Sécurité détermine qu'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression, il fait des recommandations ou décide des mesures à prendre conformément aux dispositions des Articles 45 et 46, pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.)

(9, 15 juin, Art. 43; WD 325 CO/60 (2) et WD 355 CO/142.).

Le Conseil de Sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression, et fait des recommandations ou décide quelles mesures prévues par les Articles 45 et 46 seront prises pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 40

(9 juin, texte établi par le Secrétariat, Art. 44; WD 326 CO/61 (1).)

(Pour empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité peut enjoindre aux parties intéressées de se conformer aux mesures provisoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. Le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de toute défaillance, en cas de non-exécution de ces mesures provisoires).

(15 juin, Art. 44; WD 355 CO/142.)

Afin d'empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre conformément à l'article 45, peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. En cas de non-exécution de ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.

Article 41

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 9 juin; Art. 45; WD 327 CO/82 (2) et WD 355 CO/142.)

Le Conseil de Sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions, et peut inviter les membres de l'Organisation à appliquer ces mesures. Celles-ci peuvent comprendre l'interruption partielle ou complète des relations économiques, des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et autres, ainsi que la rupture des relations diplomatiques.

Article 42

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 9 juin; Art. 46; WD 330 CO/83 (2) et WD 355 CO/142.)

Si le Conseil de Sécurité estime que les mesures prévues à l'Article 45 seront insuffisantes ou qu'elles se sont révélées telles, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres des Nations Unies.

Article 43

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 11 juin, Art. 47; WD 331 CO/84 (2) et WD 355 CO/142.)

1. Tous les membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris les droits de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. L'accord spécial ou les accords spéciaux seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité et conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des Etats membres ou groupes d'Etats membres, d'autre part. Lesdits accords seront soumis à la ratification des Etats signataires selon leurs règles constitutionnelles.

Article 44

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 11 juin, Art. 47X; WD 340 CO/85 (2) et WD 355 CO/142.)

Lorsque le Conseil de Sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant de requérir un membre non représenté au Conseil de fournir des forces armées en

exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, inviter ledit membre, si celui-ci le demande, à désigner un représentant qui participera aux décisions du Conseil de Sécurité touchant l'emploi des contingents des forces armées de ce membre.

Article 45

(11 juin, variante de l'Art. 48; WD 332 CO/86 (2).)

(Les membres des Nations Unies qui se seront engagés à fournir des contingents nationaux de forces aériennes suivant les dispositions de l'Article 47, tiendront ces forces à la disposition immédiate des Nations Unies en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'Article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.)

(15 juin, établi d'après le texte du Secrétariat du 11 juin, Art. 48; WD 332 CO/86 (2) et WD 355 CO/142.)

Afin de permettre aux Nations Unies de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les membres tiendront à leur disposition immédiate des contingents nationaux de forces aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'Article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

Article 46

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 11 juin, Art. 50; WD 342 CO/88 (2) et WD 355 CO/142.)

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité avec l'aide du Comité d'Etat-Major.

Article 47

(Révision du texte du Comité III/3 par le Secrétariat à la suite des suggestions présentées le 8 juin par M. Robertson (Canada), Art. 51; WD 223, CO/89 (2).)

(1. Il est constitué un Comité d'Etat-Major, chargé de fournir ses avis et son assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne les besoins d'ordre militaire de celui-ci pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises

758 9

à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel. Le Comité est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique des forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.

(2. Le Comité est composé des chefs d'Etat-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout membre de l'Organisation qui n'y est pas représenté d'une manière permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.

(3. Le Comité d'Etat-Major, avec l'autorisation du Conseil de Sécurité, et après consultation des organismes régionaux, peut créer des sous-comités régionaux.)

(15 juin, texte de M. Robertson révisé par le Secrétariat à la suite des débats du Comité de coordination, le 11 juin, Art. 51; WD 333 CO/89 (3) et WD 355 CO/142).

1. Il est constitué un Comité d'Etat-Major, chargé de fournir avis et assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à la disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité d'Etat-Major est composé des chefs d'Etat-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout membre des Nations Unies qui n'y est pas représenté d'une manière permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.

(3. Le Comité d'Etat-Major est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées suivant les circonstances.)

(15 juin, Art. 51, 3; WD 355 CO/142.)

3. Le Comité d'Etat-Major est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.

4. Des sous-comités régionaux du Comité d'Etat-Major peuvent être établis par lui avec l'autorisation du Conseil de Sécurité et après consultation des organismes régionaux.

Article 48

(Texte du Comité III/3, révisé par le Secrétariat le 5 juin, Art. 49; WD 198 CO/87 (1).)

(Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité visant le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises soit en coopération par l'ensemble des membres de l'Organisation, soit par certains d'entre eux, selon l'appréciation du Conseil. Elles sont appliquées par les membres de l'Organisation agissant individuellement en même temps que par l'intermédiaire de tels ou tels organismes spécialisés dont ils font partie.)

(Nouvelle révision par le Secrétariat à la suite des suggestions de M. Robertson, 15 juin, Art. 49; WD 341 CO/87 (2).)

(L'action nécessaire à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales est entreprise soit par l'ensemble des membres de l'Organisation, soit par certains d'entre eux, selon la décision du Conseil. Tous les membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions, à titre individuel et par une action collective. En tant que membres d'organes spécialisés, ils s'engagent à faire tous leurs efforts afin d'assurer la coopération la plus entière de ces organes avec le Conseil de Sécurité dans l'exécution des décisions de ce dernier.).

(16 juin, Art. 52; WD 355 CO/142.)

(Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises par tous les membres des Nations Unies, ou par certains d'entre eux selon la décision du Conseil. Tous les membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions, par une action tant individuelle que collective. En tant que membres d'organismes spécialisés, ils s'engagent à faire tous leurs efforts pour que ces organismes coopèrent avec le Conseil de Sécurité dans la plus large mesure possible pour la mise à effet de ses décisions.).

(17 juin, Art. 52; WD 378 CO/142 (1).)

1. Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises par tous les membres de l'Organisation ou par certains d'entre eux, selon l'appréciation du Conseil.

2. Ces décisions sont exécutées par les membres de l'Organisation, les mesures d'exécution étant prises par eux-mêmes et par les institutions spécialisées appropriées dont ils font partie.

760
9

Article 49

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 12 juin, Art. 52; WD 334 CO/90 (2) et WD 355 CO/142.)

Les Membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Article 50

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 12 juin, Art. 53; WD 335 CO/91 (2) et WD 355 CO/142.)

Tout Etat, membre de l'Organisation ou non, qui se trouve en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité, a le droit de consulter ce dernier sur la solution de ces problèmes.

Article 51

(Texte approuvé par le Comité de coordination le 28 mai et approuvé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 54; WD 146 CO/62 (1); il est devenu l'Article 51 le 20 juin; WD 435 CO/199.)

Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un Etat Membre est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil, en vertu de la présente Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il peut juger nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Chapitre VIII

Accords régionaux

Article 52

(17 juin, approbation du texte accepté le 28 mai (WD 155 CO/63 (1)) et révisé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 55; WD 156 CO/63 (2) et WD 351 CO/138.)

1. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui touchent au maintien de la paix et de la sécurité internationales et se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation. Les membres de l'Organisation qui ont conclu ces accords ou qui constituent ces organismes doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité. Celui-ci encouragera le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, que l'initiative en soit prise par les membres intéressés de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité lui-même.

2. Le présent Article n'affecte en rien l'application des articles _____ et _____.

Article 53

(15 juin, projet de modification au texte du Comité III/4, proposé par le Secrétariat en attendant que le Comité III/3 ait pris une décision au sujet de l'Article 107 de la Charte; Art. 56; WD 321 CO/106 (1) et WD 351 CO/138.)

(Le Conseil de Sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; feront exception à cette règle les mesures dirigées contre les Etats ennemis dans la guerre actuelle, et prévues en conformité de l'Article 80 ou dans les accords régionaux destinés à prévenir la reprise, par ces Etats, de leur politique d'agression, jusqu'au moment où les Nations Unies pourront, à la demande des gouvernements intéressés, être chargées de la tâche de prévenir toute agression nouvelle de la part d'un Etat actuellement en guerre avec les Nations Unies.).

(Comité de juristes, 20 juin, Art. 56; WD 436 CO/200.)

(Le Conseil de sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; feront exception à cette règle, les mesures dirigées contre un Etat qui au cours de la seconde guerre mondiale a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte, et prévues en conformité de l'Article 80 ou dans les accords régionaux destinés à prévenir

762
9

la reprise, par un tel Etat, de sa politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel Etat.)

(20 juin, Art. 56; WD 436 CO/200.)

1. Le Conseil de Sécurité utilise, s'il y a lieu, les accords ou organismes régionaux pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; sont exceptées les mesures contre tout Etat ennemi au sens de la définition donnée ci-dessous, prévues en application de l'article 80 ou dans les accords régionaux dirigés contre la reprise, par un tel Etat, d'une politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel Etat.

2. Le terme "Etat ennemi" employé au paragraphe 1 du présent article, s'applique à tout Etat qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte.

Article 54

(Texte approuvé le 28 mai par le Comité de coordination et le 31 mai par le Comité de juristes, Art. 57; WD 154 CO/76 (1).)

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Chapitre IX

Accords en vue de la Coopération Internationale Economique et Sociale

Article 55

(13 juin, Art. 58; WD 240 CO/43 (2).)

(En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, l'Organisation doit agir en vue :

- a) d'élever les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;
- b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel; et
- c) d'affirmer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

(L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Economique et Social.)

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, 14 juin, Art. 58; WD 293 CO/120.)

(En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit de disposer d'eux-mêmes, les Nations Unies s'efforceront : a) d'élever les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser les conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale; b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; c) de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel et d) d'affirmer et d'assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.)

(14 juin, Art. 58; WD 357 CO/143 et WD 394 CO/143 (1).)

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes, les Nations Unies favoriseront : le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi

764
9

et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social; la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et des autres problèmes connexes; la coopération internationale dans le domaine intellectuel et éducatif; et le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Article 56

(10 juin, texte établi par le Secrétariat, Art. 59; WD 241 CO/66 (2).)

(Les membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article précédent, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.)

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat pour le Comité de coordination, 14 juin, Art. 60; puis Art. 59; WD 293 CO/120 et WD 357 CO/143 et WD 394 CO/143 (1).)

Les Membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 57

(Nouveau texte établi par le Comité II/3 et présenté par le Secrétariat, le 10 juin, Art. 60; WD 229 CO/44 (2).)

(Les divers organisations et offices spécialisés intergouvernementaux, ayant dans les domaines économique, social et autres domaines connexes, des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts, seront rattachés à l'Organisation dans des conditions qui seront déterminées par accords entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.)

(Texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, 14 juin, Art. 61; WD 293 CO/120.)

(Les diverses organisations et offices spécialisés institués en vertu d'un accord intergouvernemental et ayant dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts seront rattachés à l'Organisation dans des conditions qui seront déterminées par accords entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.)

(14 juin, Art. 60; WD 357 CO/143 et WD 394 CO/143 (1).)

(Les organisations spécialisées instituées par accord intergouvernemental, qui sont pourvues, en vertu de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées

765
9

aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'Article 68).

(19 juin, Art. 60; Doc. 1106 CO/143 (2) figurant dans le Doc. 1140 CO/179, et WD 433 CO/197).

1. Les diverses institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, sont reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 65.

2. Les institutions ainsi reliées à l'Organisation sont désignées ci-après par l'expression "Institutions spécialisées".

Article 58

(28 mai, Art. 16; WD 118 CO/50 (1).)

(1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique et autres, reliés à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.)

(13 juin approbation du texte révisé par le Comité de juristes le 31 mai et le 9 juin, Art. 16; puis Art. 15; WD 118 CO/50 (1) et WD 263 CO/50 (2).)

(La modification apportée au texte anglais n'affecte pas le texte français.)

(14 juin, Révision par le Secrétariat de l'Art. 62, d, à la demande du Comité de coordination, Art. 66 (WD 293 CO/120), puis Art. 69; WD 358 CO/144. Une partie de ce texte a été finalement incorporée au paragraphe 1 de l'Article 62 de la Charte.)

(Le Conseil économique et social coordonne l'activité des organismes ou offices dont la compétence s'étend aux domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et des organisations ou offices techniques rattachés aux Nations Unies, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux Membres des Nations Unies.)

(19 juin, texte établi par le Sous-Comité, pour réunir les textes ci-dessus qui ont été approuvés, Art. 61; WD 394 CO/143 (1).)

L'Organisation fera toutes recommandations utiles en vue de coordonner les méthodes et activités des organismes spécialisés.

Article 59

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 62; WD 293 CO/120.)

(L'Organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les Etats intéressés en vue de la création des organisations ou offices spécialisés qui seraient nécessaires pour l'accomplissement des tâches prévues dans l'Article 58.)

(14 juin, Art. 61; WD 357 CO/143.)

L'Organisation provoquera, lorsqu'il y aura lieu, des négociations entre les Etats intéressés en vue de la création de toutes institutions spécialisées nécessaires à l'accomplissement des tâches énoncées à l'Article 58.

Article 60

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 59; WD 293 CO/120.)

L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Economique et Social.)

(14 juin, Art. 62; WD 357 CO/143.)

L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil Economique et Social, sont chargés de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.

Chapitre IX (X)

Le Conseil Economique et Social

Composition

Article 61

(13 juin, Art. 61; WD 147 CO/48 (1), WD 281 CO/48 (3) et WD 294 CO/48 (4); 14 juin, approbation de l'Art. 63 tel qu'il a été remanié par le Secrétariat, WD 293 CO/120 et WD 358 CO/144.)

1. Le Conseil Economique et Social se compose de dix-huit membres des Nations Unies, élus par l'Assemblée Générale. Chaque membre du Conseil Economique et Social a un représentant.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, six membres du Conseil Economique et Social sont élus chaque année pour une période de trois ans. Les membres sortants sont immédiatement rééligibles.

3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans, selon les dispositions prises par l'Assemblée Générale.

Article 62

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 65; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social fait ou provoque des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres questions connexes, et présente de sa propre initiative, des recommandations sur ces sujets à l'Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organismes ou offices techniques intéressés.)

(14 juin, Art. 65; (WD 358 CO/144) devient par. 1 de l'Art. 64; WD 397 CO/144 (1).)

Le Conseil Economique et Social a le pouvoir de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de l'hygiène et autres domaines connexes, ainsi qu'en vue de favoriser le respect effectif des droits et des libertés fondamentales de l'homme.

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 64; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social, outre les fonctions spécifiées ailleurs, a le pouvoir de mettre à exécution, dans les limites de sa compétence, les recommandations de l'Assemblée Générale et de formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d'assurer le respect et la protection des droits et des libertés fondamentales de l'homme.)

768 9

(14 juin, Art. 66; WD 358 CO/144, devient par. 2 de l'Art. 64; WD 397 CO/144 (1).)

Le Conseil Economique et Social a le pouvoir d'adresser des recommandations sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, à l'Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organisations spécialisées intéressées.

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 69; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social peut convoquer, conformément aux règles établies par les Nations Unies, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité. Il peut préparer sur des questions relevant de sa compétence, des projets de convention à soumettre à l'Assemblée Générale.)

(14 juin, Art. 67; WD 358 CO/144; devient par. 3 de l'Art. 64; WD 397 CO/144 (1).)

Le Conseil Economique et Social peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention destinés à être soumis à l'Assemblée Générale.

(14 juin, Art. 71; WD 358 CO/144, devient par. 4 de l'Art. 64; WD 397 CO/144 (1).)

Le Conseil Economique et Social est autorisé à convoquer, conformément aux règles fixées par les Nations Unies, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité.

Article 63

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 66; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social coordonne l'activité des organismes ou offices dont la compétence s'étend aux domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et des organisations ou offices techniques rattachés aux Nations Unies, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.)

(14 juin, Art. 68; WD 358 CO/144.)

(Les conditions dans lesquelles les organisations spécialisées visées à l'Article 60 seront reliées aux Nations Unies, seront fixées par accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes desdites organisations, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.)

(19 juin, Art. 65; WD 397 CO/144 (1).)

1. Le Conseil Economique et Social peut, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, conclure des accords avec les autorités compétentes de toutes les organisations spécialisées visées à l'Article 60 et fixer les conditions dans lesquelles les organisations intéressées seront reliées aux Nations Unies.

2. Il a le pouvoir de coordonner l'activité des organisations spécialisées rattachées aux Nations Unies, en se concertant avec elles, en leur adressant des recommandations ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.

Article 64

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 67; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social reçoit des rapports périodiques des organismes ou offices techniques. Il reçoit également des rapports des membres des Nations Unies et des organismes ou offices techniques, sur les mesures prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale, et il communique à l'Assemblée Générale ses observations sur lesdits rapports.)

(15 juin, Art. 70; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et social est autorisé à prendre des arrangements avec les organisations spécialisées afin d'obtenir d'elles des rapports réguliers. Il est également autorisé à prendre des arrangements avec les membres des Nations Unies et avec les organisations spécialisées afin de recevoir les rapports sur les mesures prises en exécution de ses propres recommandations et de celles que formule l'Assemblée Générale.

Article 65

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 70, par. 1; WD 293 CO/120.)

(1. Le Conseil Economique et Social fournit des informations au Conseil de Sécurité et assiste celui-ci, sur sa demande.)

(15 juin, Art. 73; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social peut fournir des informations au Conseil de Sécurité et assistera celui-ci sur sa demande.

Article 66

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 64; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social, outre les fonctions spécifiées ailleurs, a le pouvoir de mettre à exécution, dans les limites de sa compétence, les recommandations de l'Assemblée Générale...)

(14 juin, Art. 64; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social s'acquittera de toutes fonctions qui pourraient entrer dans le cadre de ses attributions relativement à l'exécution des recommandations de l'Assemblée Générale.

(15 juin, approbation du texte révisé par le Secrétariat le 14 juin à la demande du Comité de coordination, Art. 68; WD 293 CO/120; et Art. 72; WD 358 CO/144.)

(Le Conseil Economique et Social est autorisé, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, à rendre les services qui peuvent lui être demandés par des membres des Nations Unies ou par des organisations spécialisées, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes.)

(19 juin, Art. 68; 2; WD 433 CO/197.)

2. Il peut, avec l'approbation de l'Assemblée Générale, prendre les services qui lui seraient demandés par des Membres de l'Organisation ou par des institutions spécialisées.

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 70; WD 293 CO/120.)

(2. Le Conseil Economique et Social s'acquitte de toutes autres fonctions, relevant de sa compétence générale, qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.)

(15 juin, Art. 74; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social s'acquitte, en outre, des fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la Charte et de toutes celles qui pourraient lui être attribuées dans la limite de sa compétence, par l'Assemblée Générale.

Article 67

(13 juin, Art. 61 X; WD 294 CO/48 (4); Art. 71; WD 293 CO/120 et Art. 75; WD 358 CO/144.)

Chaque membre du Conseil Economique et Social dispose d'une voix. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Article 68

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 73; WD 293 CO/120.)

(1. Le Conseil Economique et Social institue des commissions chargées de s'occuper des questions internationales dans les domaines économique et social et de s'acquitter de toutes autres tâches, relevant de sa compétence, et notamment d'assurer le progrès des droits de l'homme.)

(15 juin, Art. 76; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social instituera les commissions pour les questions d'ordre économique et social ainsi que pour le développement des droits de l'homme et, en outre, toutes autres commissions dont la nécessité pourrait se faire sentir dans sa sphère d'activité.

Article 69

(15 juin, approbation du texte révisé le 14 juin par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 74; WD 293 CO/120; Art. 77, WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social invite tout membre des Nations Unies à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur tout sujet touchant particulièrement ce membre.

Article 70

(15 juin, approbation du texte révisé le 14 juin par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 75; WD 293 CO/120; Art. 78, WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social peut prendre des dispositions nécessaires pour que des représentants des organismes et offices techniques rattachés aux Nations Unies participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui. Il peut également prendre des dispositions pour que ses propres représentants participent aux délibérations desdits organismes et offices.

Article 71

(15 juin approbation du texte révisé le 14 juin par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 76; WD 293 CO/120; Art. 79 WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social est autorisé à prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent des questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales après consultation de l'Etat Membre intéressé.

Article 72

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 72 (77); WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social adopte son propre règlement, y compris le mode de désignation de son Président. Il se réunit comme le prescrivent ses propres règles; celles-ci comprendront des dispositions prévoyant la convocation d'une séance à la demande de la majorité de ses membres.)

(15 juin, Art. 81; WD 358 CO/144.)

1. Le Conseil Economique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

772

9

CHAPITRE XII POLITIQUE RELATIVE AUX TERRITOIRES NON AUTONOMES

(21 juin, Art. 73; Doc. 1134 CO/171 (1).)

Article 73

Les Membres des Nations Unies à qui incombe la responsabilité de l'administration des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes, reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires et acceptent comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité, dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales établi par la présente Charte et, à cette fin:

- a) d'assurer, dans le dû respect de la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;
- b) de développer l'autonomie, de tenir compte des aspirations politiques des populations et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux circonstances particulières de chaque territoire et de ses populations et à leurs degrés variables d'avancement;
- c) d'affermir la paix et la sécurité internationales;
- d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherche, de coopérer l'un avec l'autre et avec les organismes internationaux appropriés, en vue d'atteindre les buts sociaux, économiques et scientifiques indiqués au présent paragraphe;
- e) de communiquer régulièrement au Secrétaire Général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et de considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres de nature technique relatifs aux conditions économiques, sociales et d'éducation des territoires autres que ceux auxquels s'appliquent les dispositions du Chapitre XII (A) de la présente Charte.

Article 74

Les Membres de l'Organisation reconnaissent que leur politique doit être fondée, autant dans les territoires auxquels s'applique le présent chapitre que dans leurs territoires métropolitains, sur le principe général du bon voisinage dans le domaine social, économique et commercial, compte tenu des intérêts et de la prospérité du reste du monde.

CHAPITRE XII (X)

RÉGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

(20 juin, Art. 75; Doc. 1138 CO/172 (1).)

Article 75

L'Organisation des Nations Unies établira, sous son autorité, un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourront être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs. Ces territoires sont désignés ci-après comme "territoires sous Tutelle".

Article 76

(20 juin, Art. 75; Doc. 1138 CO/172 (1).)

Conformément aux buts de l'Organisation des Nations Unies, énoncés à l'Article 1 de la présente Charte, les fins essentielles du régime de Tutelle sont les suivantes :

- a) affermir la paix et la sécurité internationales;
- b) favoriser le développement politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle, ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie ou l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des inspirations librement exprimées des peuples intéressés et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque accord de Tutelle;
- c) encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, et développer la conscience de l'interdépendance des peuples du monde; et
- d) assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les membres de l'Organisation et à leurs ressortissants; assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées ci-dessus, et sous réserve des dispositions de l'Article 80.

775 9

Article 77

(20 juin, Art. 77; Doc. 1138 CO/172 (1).)

1. Le régime de Tutelle s'appliquera aux territoires rentrant dans les catégories ci-dessous et qui viendraient à être placés sous ce régime en vertu d'accords de Tutelle: a) territoires actuellement sous mandat; b) territoires qui pourront être détachés d'Etats ennemis par suite de la seconde guerre mondiale; et c) territoires volontairement placés sous ce régime par les Etats responsables de leur administration.

2. La détermination des territoires appartenant aux catégories susmentionnées qui seront placés sous le régime de tutelle et des conditions qui seront appliquées dans chaque cas, fera l'objet d'accords ultérieurs.

Article 78

(21 juin, Art. 78; Doc. 1138 CO/172 (1).)

Le régime de tutelle ne s'appliquera pas aux pays devenus membres de l'Organisation, les relations entre les membres devant être fondées sur le respect du principe de l'égalité souveraine.

Article 79

(21 juin, Art. 79; Doc. 1138 CO/172 (1).)

Les termes de la tutelle, pour chacun des territoires destinés à être placés sous ce régime, de même que toute modification et tout amendement apportés à ces termes, feront l'objet d'un accord entre les Etats directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoires administrés sous mandat par un membre des Nations Unies, et seront approuvés conformément aux articles 82 et 84.

Article 80

(21 juin, Art. 81; Doc. 1138 CO/172 (1).)

1. A l'exception de ce qui peut être convenu dans les accords particuliers de Tutelle conclus conformément aux dispositions du présent chapitre et plaçant chaque territoire sous le régime de Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement en aucune manière, les droits quelconques d'aucun Etat ou d'aucun peuple ou les termes d'instruments internationaux en vigueur auxquels des membres de l'Organisation peuvent être parties.

2. Le paragraphe 1 du présent Article ne doit pas être interprété comme motivant un retard ou un ajournement de la négociation et de la conclusion d'accords qui peuvent être passés, conformément aux dispositions du présent chapitre en vue de placer des territoires actuellement sous mandat ou d'autres territoires sous le régime international de tutelle.

Article 81

(21 juin, Art. 81; Doc. 1138 CO/172 (1).)

L'accord de Tutelle fixe dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sera administré et désigne l'autorité qui assurera l'administration du territoire sous tutelle. Cette autorité, désignée ci-après sous le nom d'autorité chargée de l'administration, peut être constituée par un ou plusieurs Etats ou par l'Organisation elle-même.

Article 82

(21 juin, Art. 81 (X); Doc. 1138 CO/172 (1).)

Tout accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques comprenant une partie ou la totalité du territoire sous tutelle, sans préjudice de tout accord spécial ou tous accords spéciaux conclus en application de l'Article 47.

Article 83

(21 juin, Art. 82; Doc. 1138 CO/172 (1).)

1. En ce qui concerne les zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation des Nations Unies, y compris l'approbation des termes des accords de Tutelle ainsi que de la modification et de l'amendement éventuels de ceux-ci, sont exercées par le Conseil de Sécurité.

2. Les buts essentiels énoncés à l'Article 76 s'appliquent aux populations de chacune des zones stratégiques.

3. Le Conseil de Sécurité, tout en respectant les dispositions des accords de Tutelle et sous réserve des exigences de la sécurité, aura recours à l'assistance du Conseil de Tutelle dans l'exercice des fonctions assumées par l'Organisation des Nations Unies au titre du régime de Tutelle, en matière politique, économique et sociale, et en matière d'instruction, dans les zones stratégiques.

Article 84

(21 juin, Art. 83; Doc. 1138 CO/172 (1).)

L'autorité chargée de l'administration a le devoir de veiller à ce que le territoire sous Tutelle contribue au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, elle a le droit d'utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du territoire pour remplir les obligations qu'elle a contractées aux termes de l'article 47 ainsi que pour assurer la défense du territoire sous Tutelle, le respect de la loi et le maintien de l'ordre intérieur.

Article 85

(21 juin, Art. 84; Doc. 1138 CO/172 (1).)

1. En ce qui concerne les accords de Tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme zones stratégiques, les fonctions de l'Organisation, y compris l'approbation des termes de ces accords et de leur modification ou amendement, sont exercées par l'Assemblée Générale.

2. Le Conseil de Tutelle, sous l'autorité de l'Assemblée Générale, assistera celle-ci dans l'accomplissement de sa tâche.

778 9

CHAPITRE XII (Y)

LE CONSEIL DE TUTELLE

Composition

Article 86

(21 juin, Art. 86; Doc. 1137 CO/173 (1).)

(Le Conseil de Tutelle est composé de représentants spécialement qualifiés, et désignés : a) par chacun des membres des Nations Unies chargés d'administrer des territoires sous Tutelle, à raison d'un par membre; b) par chacun des membres désignés nommément à l'Article 23 et n'administrant pas de territoires sous Tutelle, à raison d'un par membre; et c) par d'autres membres élus pour trois ans par l'Assemblée Générale, à raison d'un représentant par membre, et de manière que le nombre total des représentants se partage également entre les membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas.)

(22 juin, nouveau texte établi en collaboration avec les membres du Comité II/4; Art. 88 (86); WD 440 CO/204.)

1. Le Conseil de Tutelle se compose des Membres suivants des Nations Unies: a) les Membres chargés d'administrer des territoires sous Tutelle; b) ceux des Membres désignés nommément à l'article 23 qui n'administrent pas de territoires sous Tutelle; c) autant d'autres Membres élus pour trois ans, par l'Assemblée Générale, qu'il sera nécessaire pour que le nombre total des membres du Conseil de Tutelle se partage également entre les Membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas.

2. Chaque membre du Conseil de Tutelle désigne une personne particulièrement qualifiée pour le représenter au Conseil.

Fonctions et pouvoirs

Article 87

(21 juin, Art. 87; Doc. 1137 CO/173 (1).)

Le Conseil de Tutelle a qualité, dans l'exercice des fonctions qu'il remplit par autorisation de l'Assemblée Générale, a) pour examiner les rapports qui lui sont soumis par l'autorité chargée de l'administration; b) pour recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec ladite autorité; c) pour faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle; d) pour prendre ces dispositions et toutes autres conformément aux accords de tutelle.

779 9

Article 88

(21 juin, Art. 88; Doc. 1137 CO/173 (1).)

Le Conseil de Tutelle établit un questionnaire portant sur les progrès des habitants de tous les territoires sous Tutelle dans les domaines politique, économique et social et dans celui de l'éducation et l'autorité chargée de l'administration de chaque territoire sous Tutelle relevant de la compétence de l'Assemblée Générale adresse à celle-ci un rapport annuel fondé sur le questionnaire précité.

(22 juin, Art. 90, par. 2; 23 juin, suppression de l'Art. 87, par. 2 jugé inutile; Doc. 1159 CO/181.)

(2. L'Assemblée Générale peut, lorsqu'elle le juge nécessaire, exercer elle-même n'importe lesquelles de ces fonctions et pouvoirs.)

Vote

Article 89

(20 juin, Art. 88; Doc. 1137 CO/173 (1).)

1. Chaque membre du Conseil de Tutelle dispose d'une voix.

2. Les décisions du Conseil de Tutelle sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Procédure

Article 90

(21 juin, Art. 89; Doc. 1137 CO/173 (1).)

1. Le Conseil de Tutelle adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comprend des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

Article 91

(21 juin, Art. 90; Doc. 1137 CO/173 (1).)

Le Conseil de Tutelle recourt, quand il y a lieu, à l'assistance du Conseil Economique et Social et à celle des institutions spécialisées, pour les questions qui relèvent de leurs compétences respectives.

780 9

Chapitre X

La Cour Internationale de Justice

Article 92

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 64; WD 287 CO/65 (3) et WD 328 CO/131.)

La Cour Internationale de Justice constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies. Elle fonctionne conformément à un Statut établi sur la base du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale et annexé à la présente Charte dont il fait partie intégrante.

Article 93

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 65; WD 287 CO/65 (3) et WD 328 CO/131.)

1. Tous les membres des Nations Unies sont ipso facto parties au Statut de la Cour Internationale de Justice.

2. Les conditions dans lesquelles les Etats non-membres des Nations Unies peuvent devenir parties au Statut de la Cour Internationale de Justice sont déterminées, dans chaque cas, par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

Article 94

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 66; WD 287 CO/65 (3) et WD 328 CO/131.)

1. Chaque membre des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice dans tout litige auquel il est partie.

2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.

(Le Comité de coordination a attiré l'attention du Comité III/2 sur le par. 2 de l'Article 94.)

Article 95

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 67; WD 287 CO/65 (3) et WD 328 CO/131.)

Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les membres des Nations Unies de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

Article 96

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de Juristes,
Art. 68; WD 287 CO/65 (3) et WD 328 CO/131.)

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

2. Tous autres organes des Nations Unies et institutions spécialisées rattachées à l'Organisation qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.

Chapitre XI

Le Secrétariat

Article 97

(14 juin, préparation par le Secrétariat d'un texte émanant du Comité I/2 ; Art. 69; WD 322 CO/125 (1) et WD 368 CO/151.)

(Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire. Le Secrétaire Général est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est élu pour une période de trois ans et est rééligible.)

(18 juin, Art. 69; Doc. 1109 CO/151 (1).)

(Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.)

(18 juin, texte révisé par le sous-comité, Art. 69; WD 432 CO/196.)

(Il est créé un Secrétariat permanent comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire, y compris un personnel spécialisé pour l'Assemblée Générale, le Conseil de Sécurité, le Conseil Économique et Social et le Conseil de Tutelle, ainsi que pour tout autre organe des Nations Unies qui peut avoir besoin d'un personnel spécialisé.)

(18 juin, modification proposée, Art. 69, 69x, 69y; WD 432 CO/196.)

(Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire.

(Une partie du personnel est affectée selon les besoins d'une manière permanente au Conseil Économique et Social, au Conseil de Tutelle et, s'il y a lieu, à d'autres organes des Nations Unies.

(Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

(Le Secrétaire Général est le plus haut fonctionnaire des Nations Unies. Il agit en cette qualité à toutes les réunions de l'Assemblée Générale, du Conseil de Sécurité, du Conseil Économique et Social et du Conseil de Tutelle. Il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par ces organes. Le Secrétaire Général présente à l'Assemblée Générale un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.)

(19 juin, Art. 69, 69X et 69Y; WD 433 CO/197.)

Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

Article 98

(18 juin, Art. 70; Doc. 1109 CO/151 (1).)

Le Secrétaire Général est, de droit, Secrétaire Général de l'Assemblée, du Conseil de Sécurité, du Conseil Economique et Social et du Conseil de Tutelle; il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par ces organes. Il présente à l'Assemblée Générale un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.

Article 99

(18 juin, Art. 71; Doc. 1109 CO/151 (1).)

Le Secrétaire Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, est de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

Article 100

(18 juin, Art. 72; Doc. 1109 CO/151 (1).)

1. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

2. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Nomination du personnel

Article 101

(18 juin, Art. 73; Doc. 1109 CO/151 (1).)

1. Le personnel est nommé par le Secrétaire Général conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale.

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 73, 2; WD 293 CO/120.)

(2. Le Conseil Economique et Social dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.)

(15 juin, Art. 80; WD 358 CO/144, a été déplacé.)

(Le Conseil Economique et Social dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.)

(18 juin, texte établi par le Comité II/4; WD 393 CO/154 (1).)

(15. Le Conseil de Tutelle dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.)

(18 juin, Art. 73; Doc. 1109 CO/151 (1).)

2. Un personnel spécial est affecté d'une manière permanente au Conseil Economique et Social, au Conseil de Tutelle et, s'il y a lieu, à d'autres organes de l'Organisation.

3. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de travail et d'intégrité est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Sera dûment prise en considération la nécessité d'effectuer le recrutement sur une base géographique aussi large que possible.

Chapitre XIII

Dispositions diverses

Article 102

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 74; WD 295 CO/68 (2) et WD 329 CO/132.)

1. Tout traité ou accord international conclu par un membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par celui-ci.

2. Aucune des parties à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.

Article 103

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 76; WD 296 CO/102 (2); Art. 75; WD 329 CO/132.)

En cas de conflit entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et toutes autres obligations internationales auxquelles ils sont soumis, les obligations imposées par la présente Charte prévaudront.

Article 104

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 77X; WD 297 CO/100 (2); Art. 76, WD 329 CO/132.)

Les Nations Unies jouissent, sur le territoire de chacun de leurs membres, de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de leurs fonctions et à l'accomplissement de leur tâche.

Article 105

(24 mai, Art. 78; WD 151 CO/73 (1).)

(1. a) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

b) Les représentants des Membres de l'Organisation et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités nécessaires pour exercer, en toute indépendance, leurs fonctions au service de l'Organisation.

(2. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les détails d'application des dispositions ci-dessus ou proposer aux Membres de l'Organisation des conventions à cet effet.)

Article 105

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 78, WD 298 CO/73 (3); Art. 77, WD 329 CO/132.)

1. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

2. Les représentants des Membres de l'Organisation et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions au service de l'Organisation.

3. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les modalités d'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ou proposer aux Membres des Nations Unies des conventions à cet effet.

Chapitre XIV

Dispositions transitoires

Article 106

(20 juin, Art. 79; Doc. 1130 CO/168 (1) figurant dans le Doc. 1140 CO/179.)

En attendant l'entrée en vigueur des accords spéciaux mentionnés à l'article 47, qui, de l'avis du Conseil de Sécurité, lui permettront de commencer à assumer les responsabilités lui incombant en application de l'article 46, les parties à la Déclaration des Quatre Nations signée à Moscou le 30 octobre 1943 et la France se concerteront entre elles et, s'il y a lieu, avec d'autres Membres de l'Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de cette Déclaration, en vue d'entreprendre en commun, au nom de l'Organisation, toute action qui pourrait être nécessaire pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Article 107

(20 juin, Art. 80; Doc. 1130 CO/168 (1) figurant dans le Doc. 1140 CO/179.)

Aucune disposition de la présente Charte ne peut avoir pour effet de rendre nulles ou d'interdire des mesures prises ou autorisées en conséquence de cette guerre par les gouvernements à qui la responsabilité de ces mesures incombe et relatives à tout Etat qui, au cours de la seconde guerre mondiale, aura été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la Charte.

Chapitre XV

Amendements et ratification

Article 108

(18 juin, Art. 81; Doc. 1136 CO/157 (1) figurant dans le Doc. 1140 CO/179.)

Les amendements à la présente Charte entreront en vigueur pour tous les membres de l'Organisation quand ils auront été adoptés à la majorité des deux tiers des membres de l'Assemblée Générale et ratifiés, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives, par les deux tiers des membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité.

Article 109

(18 juin, Art. 81X; Doc. 1136 CO/157 (1) figurant dans le Doc. 1140 CO/179.)

1. Une Conférence Générale des Membres des Nations Unies, en vue d'une révision de la présente Charte, pourra être réunie aux lieux et dates qui seront fixés par un vote de l'Assemblée Générale à la majorité des deux tiers et par un vote de sept quelconques des membres du Conseil de Sécurité. Chaque Membre de l'Organisation disposera d'une voix à la conférence.

2. Toute modification à la présente Charte recommandée par la conférence à la majorité des deux tiers prendra effet lorsqu'elle aura été ratifiée conformément à leurs règles constitutionnelles, par les deux tiers des Membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité.

3. Si cette conférence n'a pas été réunie avant la dixième session annuelle de l'Assemblée Générale qui suivra l'entrée en vigueur de la présente Charte, une proposition en vue de la convoquer sera inscrite à l'ordre du jour de cette session, et la conférence sera réunie, s'il en est ainsi décidé par un vote de la majorité de l'Assemblée Générale, et par un vote de sept quelconques des membres du Conseil de Sécurité.

Article 110

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 82; WD 299 CO/103 (2) et Art. 82, pars. 1 et 2, WD 382 CO/157.)

1. La présente Charte sera ratifiée par les Etats signataires conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui notifiera chaque dépôt à tous les Etats signataires ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation, lorsque celui-ci aura été élu.

789 9

(3. La présente Charte entrera en vigueur dès que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura fait connaître que les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République de Chine, la France et la majorité des autres Etats signataires ont déposé leurs ratifications.

(4. La présente Charte entrera en vigueur pour chacun des autres Etats signataires à la date du dépôt de sa ratification.)

(14 juin, texte révisé par le Comité de juristes, Art. 82; WD 317 CO/103 (3) et WD 382 CO/157.)

3. La présente Charte entrera en vigueur après le dépôt des ratifications par les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République de Chine, la France et la majorité des autres Etats signataires. Un procès-verbal des dépôts est dressé par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui en communique les copies à tous les Etats signataires.

4. Les Etats signataires de la présente Charte et qui la ratifient par la suite, deviennent Membres des Nations Unies à la date du dépôt de leurs ratifications respectives.

Article 111

(18 juin, approuvé par le Comité de juristes et le Comité de coordination, Art. 83; WD 382 CO/157.)

(La présente Charte, dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol feront également foi, sera déposée dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies dûment certifiées conformes seront remises par lui aux gouvernements des autres Etats signataires.)

(20 juin, Art. 83; WD 436 CO/200.)

La présente Charte dont les textes anglais, français, chinois, russe et espagnol font également foi, sera déposée dans les archives des Etats-Unis d'Amérique. Des copies dûment certifiées conformes seront remises par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aux Gouvernements des autres Etats signataires.

(18 juin, approuvé par le Comité de juristes et le Comité de coordination, Art. 83; WD 382 CO/157.)

En foi de quoi, les représentants des Nations Unies ont signé la présente Charte.

(Paragraphe 1-4, I/1, 1er et 2 juin; Article premier de la Charte)

Les buts de l'Organisation devraient être sont les suivants :

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales; et à cette fin prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'éliminer les dangers qui menacent la paix et de réprimer les actes d'agression ou autres atteintes portées à la paix, et réaliser, par des moyens pacifiques et conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations de caractère international de nature à entraîner une rupture de la paix.

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits et du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

3. Réaliser la coopération internationale en vue de résoudre les problèmes internationaux de caractère économique, social, et les autres problèmes humanitaires culturels ou humanitaires, et développer et encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales communes à tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe;

4. ~~Constituer~~ Etre un centre destiné à harmoniser les efforts des nations en vue de parvenir à ces fins communes.

Chapitre II. Principes.

(Paragraphe 1-7, I/1, 5 juin; Article 2 de la Charte, paragraphes 1-6)

Dans la poursuite des buts visés au Chapitre premier, l'Organisation et ses Membres devraient agir conformément aux principes suivants :

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous les Etats épris d'un idéal de paix ses Membres.
 2. Tous les Membres de l'Organisation s'engagent doivent remplir les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Charte afin d'assurer à chacun d'entre eux la jouissance des droits et avantages résultant de sa qualité de Membre de l'Organisation, à remplir les obligations assumées par eux aux termes de la Charte.
 3. Tous les Membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales, ainsi que la justice, ne soient pas mises en danger.
 4. Tous les Membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir aux menaces ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Membre ou de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation.
 5. Tous les Membres de l'Organisation seconderont, dans la mesure de leurs moyens, toute action entreprise par l'Organisation conformément aux dispositions de la Charte.
- Tous les Membres de l'Organisation s'abstiendront de prêter assistance à un Etat contre lequel l'Organisation aura entrepris une action d'ordre préventif ou coercitif.
6. En vue de maintenir la paix et la sécurité internationales, l'Organisation ^{(doit)*} ~~(devrait)~~ prendre toutes les mesures qu'elle jugerait nécessaires pour que les Etats qui ne sont pas membres agissent conformément à ces principes.

* Renvoyé, pour décision, au Comité de coordination.

Chapitre IV. Principaux organes.

(Paragraphe 1, I/2, 18 mai et 17 juin; paragraphe 1 de l'Article 7 de la Charte)

1. Les principaux organes de l'Organisation devraient être :

- a) Une Assemblée générale;
- b) Un Conseil de sécurité;
- c) Un Conseil économique et social;
- 1/ d) Un Conseil de tutelle;
- e. e) Une Cour internationale de Justice;
- d. f) Un Secrétariat.

(Paragraphe 2 et 3, I/2, 17 mai; paragraphe 2 de l'Article 7 et Article 8 de la Charte)

2. L'Organisation devrait avoir en outre tous les organismes subsidiaires qui pourraient se révéler nécessaires.

(3. Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à la représentation et à la participation des hommes et des femmes, dans des conditions égales, dans ses organes principaux et subsidiaires.)

(Paragraphe 3, I/2, 6 juin; WD 252 CO/37 (2); Article 8 de la Charte)

Aucune restriction ne sera imposée par (nom à insérer) à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions, dans ses organes principaux et subsidiaires.

1/ Ajouté à la liste définitive, le 17 juin.

7979

b) De discuter toutes questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales qui lui seraient soumises par un ou plusieurs Membres de l'Organisation, ou par le Conseil de sécurité, et de faire sur ces principes ou toutes les questions des recommandations aux Gouvernements ou au Conseil de sécurité, ou à la fois aux Gouvernements et au Conseil. Toutes questions de ce genre qui entraîneraient une action quelconque devraient être soumises au Conseil de sécurité par l'Assemblée générale avant ou après délibération. L'Assemblée générale ne devrait, de sa propre initiative, faire aucune recommandation sur une question, quelle qu'elle soit, ayant trait au maintien de la paix et de la sécurité internationales, lorsque le Conseil de sécurité s'occupe de cette question. L'Assemblée générale devrait avoir le droit d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur des situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales. Tant que le Conseil de sécurité accomplit, à propos d'un différend ou d'une situation quelconque, la mission qui lui est assignée en vertu de la présente Charte, l'Assemblée générale ne fera aucune recommandation concernant ce différend ou cette situation à moins d'y être invitée par le Conseil de sécurité.

(Le Secrétaire général devra porter à la connaissance de l'Assemblée générale, lors de chaque session, avec l'assentiment du Conseil de sécurité, les questions relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales, dont le Conseil de sécurité serait en train de s'occuper; il avisera également l'Assemblée générale, dès que le Conseil de sécurité aura cessé de s'occuper de ces questions.)

(Dernière phrase de l'alinéa b) du sous-paragraphe 2 du paragraphe 1, renvoyée pour clarification au Comité II/2 par le Comité de coordination, le 13 juin; paragraphe 2 de l'Article 12 de la Charte).

Le Secrétaire général, avec l'assentiment du Conseil de sécurité, est tenu de porter à la connaissance de l'Assemblée générale, lors de chaque session, les affaires se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de sécurité; il avise également l'Assemblée générale ou les Membres de l'Organisation si l'Assemblée n'est pas en session, dès que le Conseil de sécurité cesse de s'occuper desdites affaires.

(Paragraphe 2, II/1, 10 mai)

(2. L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir d'admettre de nouveaux membres dans l'Organisation, sur la recommandation du Conseil de sécurité.)

(Paragraphe 2, II/1, 25 mai; texte approuvé par le Comité, sur la proposition du Comité de coordination, en lieu et place du texte du 10 mai; paragraphe 2 de l'Article 4 de la Charte)

2. L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir de a le pouvoir d'admettre de nouveaux membres dans l'Organisation, sur la recommandation du Conseil de sécurité.

(I/2, 25 mai)

(3. L'Assemblée générale devrait, sur la recommandation du Conseil de sécurité, avoir le droit de L'Organisation peut, à tout moment, suspendre l'exercice de tout des droits et privilèges conférés à tout Membre de l'Organisation qui fait l'objet de mesures préventives ou coercitives prises par le Conseil de sécurité, ou qui aurait violé les principes de la Charte d'une façon persistante et grave. L'exercice des de ces droits et privilèges ainsi-suspendu pourra être rétabli par décision du Conseil de sécurité. L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir, -sur recommandation du Conseil-de sécurité, d'exclure de l'Organisation tout membre qui persisterait à violer le principe de la Charte, conformément à la procédure prévue au Chapitre ... paragraphe ...)

(Paragraphe 3, II/2, 20 juin)

(Paragraphe 3, II/2, 20 juin : le Comité approuve les conditions touchant l'exclusion d'un membre de l'Organisation, fixées par le Comité I/2, et remanie le texte antérieur relatif à la procédure; Articles 5 et 6 de la Charte)

3. L'Assemblée générale, sur la recommandation du Conseil de sécurité, devrait avoir le pouvoir de pourra, à tout moment suspendre l'exercice de tous les des droits et privilèges conférés aux Membres de l'Organisation pour tout membre contre lequel auront été prises des mesures préventives ou coercitives par le Conseil de sécurité. L'exercice des de ces droits et privilèges ainsi suspendu pourra être restitué par décision du Conseil de sécurité.

4. L'Assemblée générale, sur la recommandation du Conseil de sécurité, devrait avoir le pouvoir d'exclure pourra exclure de l'Organisation tout Membre de l'Organisation qui persisterait à violer les principes de la Charte.

(II/1, 25 mai)

4. L'Assemblée générale devrait élire élira les membres non permanents du Conseil de sécurité et les membres du Conseil économique et social prévu au Chapitre IX. Elle devrait avoir le pouvoir de nommer élira sur la recommandation du Conseil de sécurité le Secrétaire général de l'Organisation, sur présentation par le Conseil de sécurité. Cette

(Comité II/3 et II/2, 25 mai, texte remplaçant celui que le Comité II/2 avait adopté le 9 mai)

(6. L'Assemblée générale ~~devrait entreprendre~~ entreprendra des études et formulera des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique et social, intellectuel et de l'hygiène, et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général pour aider à l'affermissement des droits de l'être humain et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, et pour encourager le développement du droit international).

(Comité II/2, 7 juin, version remaniée du texte adopté le 25 mai par le Comité II/3; ce nouveau texte a, par la suite, fait l'objet d'un nouvel examen et a été incorporé dans la Charte au paragraphe 1 de l'Article 13).

6. L'Assemblée générale devrait provoquer des études et faire des recommandations en vue d'encourager la coopération internationale dans les domaines politique, économique, et social et intellectuel et en vue de régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général pour aider à la réalisation des droits de l'homme et des libertés fondamentales accordés à tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, ainsi que pour encourager le développement progressif du droit international et sa codification.

(Comité II/2, 9 mai; Article 14 de la Charte)

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente Section, l'Assemblée générale devrait avoir le droit de recommander les mesures nécessaires au règlement pacifique de toute situation, quelle que soit son origine, qu'elle jugerait susceptible de nuire au bien-être général ou aux relations amicales entre les nations, y compris les situations résultant d'une infraction aux buts et principes qui font l'objet de la présente Charte.

(Comité II/3, 24 mai; paragraphe 2 de l'Article 13 et paragraphe 3 de l'Article 17 de la Charte)

7. L'Assemblée générale devrait faire des recommandations en vue de coordonner l'action des organismes internationaux spécialisés dans les domaines économique, social, intellectuel, de la santé publique et autres, reliés à l'Organisation en vertu des accords qu'ils auront conclus avec elle.

L'Assemblée générale devrait examiner les budgets administratifs de ces organismes, en vue de leur adresser des recommandations.

Section D. Procédure.

(Paragraphe 1-3, Comité II/1, 26 mai; Articles 20, 21 et 22 de la Charte)

1. L'Assemblée générale ~~devrait se réunir~~ se réunira en sessions régulières une fois par an et en sessions extraordinaires chaque fois que les circonstances le nécessiteront. Les sessions extraordinaires seront convoquées soit à la demande du Conseil de sécurité, soit sur la demande de la majorité des Membres de l'Organisation.
2. L'Assemblée générale ~~devrait adopter~~ adoptera son propre règlement et ~~élire~~ élira son président pour chaque session.
3. L'Assemblée générale ~~devrait être habilitée à~~ pourra créer tous organismes qui lui paraîtront nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

Chapitre VI. Le Conseil de sécurité

Section A. Composition

(Comité III/1, 16 mai; Article 23 de la Charte)

Le Conseil de sécurité devrait être composé de représentants de onze Membres de l'Organisation, à raison d'un par Membre. Les représentants des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, de la République de Chine et, le moment venu, de la France, devraient avoir des sièges permanents. L'Assemblée générale devrait désigner six Etats pour occuper les sièges non permanents, en tenant compte, en premier lieu, de la contribution des Membres de l'Organisation au maintien de la paix et de la sécurité internationales et aux autres fins de l'Organisation, ainsi que d'une répartition géographique équitable. Ces six Etats devraient être élus pour une période de deux ans, trois d'entre eux se retirant chaque année. Ils ne devraient pas être immédiatement rééligibles. A la première élection des Membres non permanents, trois devraient être choisis pour l'Assemblée générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans.

Section B. Principaux pouvoirs et fonctions

(Paragraphe 1-3, Comité III/1, 23 mai; Article 24 de la Charte)

1. Afin de permettre à l'Organisation d'agir promptement et efficacement, les Membres de l'Organisation devraient, dans la Charte, conférer au Conseil de sécurité la responsabilité essentielle en ce qui concerne le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et convenir que, dans l'exercice des fonctions lui incombant de fait, le Conseil agit en leur nom. Le Conseil de sécurité soumettra à l'Assemblée générale, pour examen, des rapports annuels et, en cas de besoin, des rapports spéciaux.

2. En remplissant ces fonctions, le Conseil de sécurité devrait agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

3. Les pouvoirs propres accordés au Conseil de sécurité en vue de lui permettre de remplir ces fonctions sont exposés au Chapitre VIII.

(Paragraphe 4 et 5, Comité III/1, 25 mai; Articles 25 et 26 de la Charte)

4. Tous les membres de l'Organisation devraient s'engager à accepter les décisions du Conseil de sécurité et à les exécuter conformément aux dispositions de la Charte.

5. Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en consacrant une proportion aussi faible que possible des ressources humaines et économiques aux armements, le Conseil de sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major visé au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 9, devrait être chargé d'élaborer des plans pour l'établissement d'un système de réglementation des armements, et de les soumettre aux Membres de l'Organisation.

806₉

10
[(II/3, 6 juin)

Chapitre IX. Conseil Economique et Social; Dispositions Relatives à la Coopération Economique et Sociale sur le plan international.

Section A. But et relations.

(II/3, 29 mai, approuvé le 6 juin; Art. 55 et 60 de la Charte)

1. En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires ~~au maintien de relations amicales et pacifiques entre nations~~ pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, l'Organisation devrait faciliter doit :

- a) élever les niveaux de vie, assurer le plein emploi et réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;
- b) résoudre les problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes humanitaires connexes; développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel et de l'enseignement; et
- c) promouvoir affirmer et assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales de tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe.

L'Assemblée générale et, sous son autorité, un Conseil Economique et Social, devraient être chargés de l'accomplissement de cette fonction. L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Economique et Social. (Nouveau par. 2, II/3, 1er juin; approuvé le 6 juin; Art. 56 de la Charte.)

2. Tous les membres s'engagent, en vue d'atteindre ces buts, à agir tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

(II/3, 6 juin)

Section B. Relations

(Par. 2, II/3, 31 mai)

(2. 3. ~~Les différentes organisations et les offices spécialisés de caractère économique, social et autre~~ Les diverses institutions intergouvernementales spécialisées, auraient, dans leurs domaines respectifs, des responsabilités spécifiées par leur règlement ayant de vastes responsabilités d'ordre international dans les domaines économique, social et